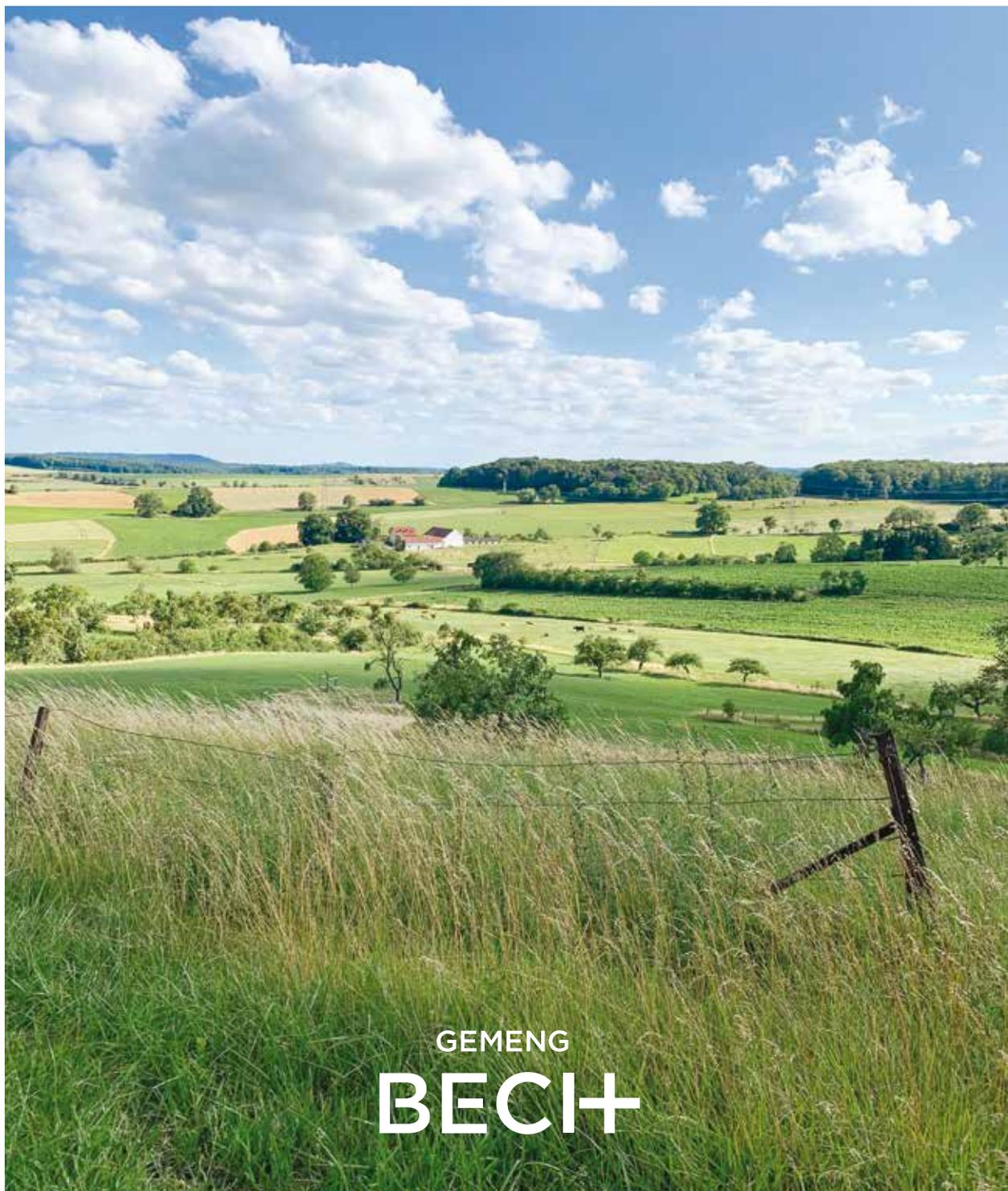


DE PLUSPUNKT



GEMENG
BECH+





3

Vorwort
Editorial

6

Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

20

Haushaltsplan
Budget

26

Wussten Sie schon?
Le saviez-vous ?

46

Mitteilungen
Communications

49

Baustellen
Chantiers

50

Veranstaltungen
Manifestations

56

Hochzeiten / Geburtstage
Mariages / Anniversaires

57

Bekanntgabe
Avis

61

Dienstleistungen
Services

GEMENG BECH+

Bech, Altrier, Blumenthal, Geyershof, Graulinster,
Hemstal, Hersberg, Kobenbour, Rippig, Zittig

Nützliche Telefonnummern Numéros téléphoniques utiles

Administration communale

Centrale téléphonique : _ _ _ _ _ 790 168-1
Secrétariat : _ _ _ _ _ secretariat@bech.lu / 790 168-20
Recette : _ _ _ _ _ recette@bech.lu / 790 168-21
Fax : _ _ _ _ _ 790 674

Service technique

Ingénieur : _ _ _ _ _ technique@bech.lu / 790 168-23
Atelier : _ _ _ _ _ atelier@bech.lu / 790 672
Fax : _ _ _ _ _ 799 460
Service forestier : _ _ _ _ _ 26 784 704 / 621 202 188

Collège des Bourgmestre et Echevins

Camille Kohn, bourgmestre : _ _ _ _ _ 621 229 993
Emile Bohnenberger, 1^{er} échevin : _ _ _ _ _ 621 246 759
Norbert Classen, 2^e échevin : _ _ _ _ _ 790 712 / 691 790 712
GSM pour urgences : _ _ _ _ _ 621 258 566

Heures d'ouverture de l'administration communale Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung

Montag bis Donnerstag / lundi à jeudi

08.00-12.00 & 13.00-17.00 _ _ _ _ _

Freitag / vendredi

08.00-12.00 (nachmittags Schalter geschlossen/
après-midi fermé au public) _ _ _ _ _

Écoles et Maison Relais

Primaire Berbourg : _ _ _ _ _ 71 93 63-1
Maison Relais Rénert : _ _ _ _ _ 71 93 63-51

Urgences et services sociaux

Appel de secours : _ _ _ _ _ 112
Police-urgence : _ _ _ _ _ 113
Commissariat Echternach : _ _ _ _ _ 24472-1000
Centre d'intervention Grevenmacher : _ _ _ _ _ 4997-7500
Office social régional Beaufort : _ _ _ _ _ 26 87 60 54
Secher doheem (téléalarme) : _ _ _ _ _ 26 32 66
Hëllef doheem : _ _ _ _ _ 72 73 88
Aide familiale : _ _ _ _ _ 40 49 49



Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Das Coronavirus ändert alle Bereiche des alltäglichen Lebens – lokal, regional und global. Als das Covid-19 Virus anfang sich auszubreiten, zwang die Luxemburgische Regierung am 16. März 2020 das Land in den „Lock-down“ und rief am 17. März den Ausnahmezustand aus.

Der Ausbruch des Covid-19 stellte die gesamte Weltgemeinschaft vor eine fundamentale Aufgabe. Die Krise hat Selbstverständlichkeiten bei uns und in anderen Ländern in Frage gestellt. Durch das Virus hat sich die vollzogene Globalisierung bemerkbar gemacht. Es wurde und wird noch immer sehr viel darüber diskutiert wie man politische und ökonomische Prozesse überdenken kann, um eine internationale Solidarität zu organisieren. Aber es bleibt die Frage der Gesellschaft, ob sie insgesamt bereit ist, größer und weiter zu denken, also über den eigenen Tellerrand hinaus.

Der „Menschlichkeits-Gedanke“ der in dieser schwierigen Zeit in den Vordergrund trat sollten wir positiv bewerten und weiter aufrecht erhalten.

In unserer Gemeinde hat die Krise zu vereinigender Solidarität geführt, weil wir alle in derselben Situation waren. Das verbindet die Menschen untereinander. Darüber hinaus wurde den Bürgern und Bürgerinnen durch leere Einkaufsregale in Supermärkten und durch Ausgangsbeschränkungen ein sehr greifbares Gefühl von konkreter Nachhaltigkeit vermittelt. Wir erlebten eine tatsächliche Beschränkung und mittel- und längerfristig könnte das unserer Kultur und Gesellschaft ändern und ihr gut tun.

Der Schöffenrat ist sehr stolz darauf, dass sich in unserer kleinen Gemeinde Bech eine große Welle der Solidarität entwickelt hatte um Einwohnern in schwierigen Lebenslagen zu helfen und beizustehen. Ganz spontan boten Bürger und Bürgerinnen ihre Hilfe an wo immer sie gebraucht wurde. Die Becher Jugend nähte, zum Beispiel, Stoffmasken und verteilte diese gratis. Über Wochen wurde ein Tagesmenü vom Restaurant Becher Gare

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le coronavirus bouleverse tous les domaines de la vie quotidienne – que ce soit au plan local, régional ou global. Ainsi, lorsque le virus de la Covid-19 commençait à se répandre, le gouvernement luxembourgeois a mis le pays « en confinement » le 16 mars 2020 et proclamé l'état d'urgence le 17 mars.

L'apparition de la Covid-19 a placé le monde entier devant un défi fondamental. La crise a remis en question toute une série d'évidences, chez nous et à l'étranger. Le virus a mis en lumière à quel point la mondialisation est devenu un fait. On a beaucoup discuté, et on continue de le faire, à propos de la manière dont il faudrait repenser les processus politiques et économiques afin d'organiser une forme de solidarité au plan international. Toutefois, il reste la question de la société : est-elle prête dans son ensemble à engager une réflexion plus large, à penser plus grand et plus loin – plus loin que le bout de son nez, pour ainsi dire ?

Nous devons adopter une attitude positive envers ce « souci pour l'humanité » qui s'est fait jour en ces temps difficiles, et continuer à la cultiver.

Dans notre commune, la crise a suscité la solidarité et un esprit d'union, car nous étions tous embarqués sur le même bateau : c'est une situation où le lien entre les gens se resserre et se fait plus fort. De plus, devant les rayons vides dans les supermarchés, nos concitoyennes et concitoyens ont pu éprouver de façon tangible l'importance des valeurs de durabilité. À moyen et à long terme, cette expérience concrète du manque et des restrictions peut entraîner un changement pour un mieux, de la culture comme de la société.

Le Collège échevinal est fier de la vague de solidarité née dans notre petite commune afin de venir en aide à des habitants en situation difficile. Nos concitoyennes et concitoyens ont spontanément apporté leur assistance là où elle était nécessaire. C'est ainsi que la Becher Jugend a cousu des masques en tissu et les a distribués gratuitement. Pendant plusieurs semaines, le restaurant Becher Gare a proposé un menu du jour spécial et a même livré des plats à domicile. L'aide entre voisins a fonctionné à plein, et de nombreux habitants se sont organisés pour faire les courses pour les personnes malades ou âgées. Que tous ces bénévoles soient remerciés pour leurs gestes de solidarité désintéressée.

Nous remercions également notre personnel communal et le Service technique, confrontés presque tous les jours à de nouvelles tâches à réaliser sans délai.

angeboten und sogar nach Hause geliefert. Nachbarschaftshilfe wurde großgeschrieben und viele organisierten sich um Besorgungen für kranke oder ältere Menschen zu erledigen. Allen Freiwilligen unser Dank für ihre selbstlose Hilfe.

Bedanken möchten wir uns bei unseren Beamten und dem Technischen Dienst, sie wurden fast täglich mit neuen Bestimmungen konfrontiert, die schnell umgesetzt werden mussten.

Zum Glück aber konnten und können wir weiter von vielen Dienstleistungen profitieren. Die Gesundheitsdienste für die Notfälle und die, die das Notwendigste am Laufen hielten. Staat und Gemeinde sorgten für das Administrative, Essen und Wasser. Elektrizität, Energie, Post, Presse und, last but not least, die digitalen Medien vereinfachten unser Leben zu Hause und machten uns das „bleift doheem“ erträglicher. Wir können uns heute gut vorstellen wie schlimm es früher gewesen sein musste: ganz andere Lebensumstände und Hygiene verursachten, dass Epidemien viel tödlicher waren als das Covid-19. Doch vergessen wir nicht, dass auch heute das Virus für sehr viele Menschen Tragik und Trauer bedeutet.

Niemand kann die langfristigen Auswirkungen des Coronavirus auf unsere Gesellschaft oder Wirtschaft voraussagen. Änderungen wird es sicher geben. Generell hebt die Corona-Krise die Digitalität unserer Gesellschaft auf eine ganz neue Ebene. Homeoffice, School-office oder Videokonferenzen – von heute auf morgen mussten viele Unternehmen, Gemeinden, Schulen, Selbstständige und der Staat auf ein nicht gekanntes Ausmaß an digitaler Kommunikation umsteigen. Daraus müssen wir für die Zukunft einiges lernen. Man merkt, wie wir fasziniert sind, was online und im Netz alles möglich ist.

Die Arbeit von zu Hause dürfte also eine größere Zustimmung erfahren. Dies wird aber längerfristig nur möglich sein, wenn die nötige Infrastruktur zur Verfügung steht. Die Anbindung unserer Dörfer an das Internet über Glasfaser werden wir prüfen und möglichst zügig umsetzen, das Projekt wird aber leider noch einige Jahre in Anspruch nehmen.

Themen wie Umwelt, Klima, Gesundheit, offene Grenzen, ein starkes Europa müssten in Zukunft einen höheren Stellenwert in unseren politischen und wirtschaftlichen Entscheidungen haben. Wie schon anfangs erwähnt, bot Covid-19 der Gesellschaft die Möglichkeit für Veränderungen und positive Erkenntnisse konnten aus der Krise gewonnen werden. Aber wir wissen heute, dass auf sozialer und wirtschaftlicher Ebene die Folgen des „Lockdowns“ länger zu spüren sein werden. Menschen fürchten um ihren Arbeitsplatz und somit auch um die

Par bonheur, nous avons pu et continuons à pouvoir compter sur un grand nombre de services, dont surtout les services de santé, les services d'urgence des hôpitaux, et tous les autres services essentiels. L'État et la commune ont assuré le fonctionnement administratif, l'approvisionnement en nourriture et en eau. Les services d'électricité et d'énergie, la poste, la presse et, last but not least, les médias numériques nous ont facilité la vie à la maison et rendue plus supportable la règle du « rester chez soi », du « bleift doheem ». Nous pouvons aujourd'hui parfaitement nous représenter comment la vie a dû être plus dure par le passé : en cas d'épidémie, des conditions de vie et d'hygiène très différentes conduisaient à un taux de mortalité bien supérieur à celui que la Covid-19 entraîne actuellement. Il ne faudrait cependant pas oublier qu'aujourd'hui aussi, le virus est synonyme de tragédie et de deuil pour beaucoup.

Si personne ne peut prédire les effets à long terme du coronavirus sur notre vie sociale et économique, il est certain que notre monde va changer. D'une façon générale, la crise du coronavirus donne un rôle entièrement nouveau au numérique dans notre société. Home-office, school-office, vidéoconférences : du jour au lendemain, entreprises, communes, écoles, indépendants ainsi que l'État ont dû passer aux moyens de communication numérique à un niveau sans précédent. Ces évolutions nous fournissent des leçons pour l'avenir, qui verra très certainement une importance accrue des possibilités qu'ouvrent l'en-ligne, le web et Internet.

C'est ainsi que le télétravail devrait être de mieux en mieux accepté. Cependant, ce mode de travail ne pourra être rendu possible sur le long terme qu'à condition que l'infrastructure nécessaire soit disponible. Nous étudions la possibilité d'une connexion de nos villages à Internet par fibre optique et nous comptons la réaliser dans les meilleurs délais ; toutefois, c'est un projet qui demandera malheureusement encore quelques années. Des thématiques comme l'environnement, le climat, la santé, l'ouverture des frontières ou une Europe forte devraient à l'avenir occuper une place plus centrale dans nos décisions politiques et économiques.

Comme nous l'avons déjà indiqué plus haut, la Covid-19 a été pour la société une occasion de changements, et considérée sous cet angle, la crise a également pu avoir des résultats positifs. Toutefois, nous savons aujourd'hui que sur le plan social et économique, les effets du « confinement » pourraient se faire sentir à plus long terme. Les gens craignent pour leur emploi et, de ce fait, pour leur protection sociale et leur avenir. Il faut compter aussi que le nombre de personnes qui auront à subvenir à leurs besoins avec un salaire modeste ira en augmentant.

soziale Absicherung ihrer Zukunft. Die Zahl derjenigen welche mit niedrigem Lohn ihren Lebensunterhalt bestreiten müssen wird wohl noch steigen.

Wie die Krise bewiesen hat, zeichnet sich eine „menschliche“ Gemeinschaft dadurch aus, dass sie ihren schwächsten Mitgliedern hilft. Dies kann auf diverse Art und Weise geschehen. Die Gemeinde Bech wird, unter anderem, zusammen mit der Agence Immobilière Sociale (AIS) in den sozialen Wohnungsbau investieren. Ein Dach über den Kopf ist ein Grundrecht für das wir uns einsetzen werden. Ein kleiner Schritt, aber ein wichtiger, der hoffentlich die vereinigende Solidarität post-Covid-19 in der Gemeinde Bech weiterleben lässt!

Das Jahr 2020 wird sich tief in unser kollektives Gedächtnis eingraben. Viele Projekte bleiben ungewiss. Aber, bis Herbst dieses Jahrs müssten die Pläne für den Umbau des Gemeindehauses, das endlich behindertengerecht werden soll, und für den Neubau eines neuen Gemeindefaals soweit fortgeschritten sein dass sie der Bevölkerung vorgestellt werden können.

Die Agenda für den Herbst/Winter 2020 ist dieses Mal ein bisschen schwieriger zu gestalten, aber zusammen mit der Kollegin und den Kollegen aus dem Gemeinderat blicke wir mit Zuversicht in die Zukunft und wünschen Ihnen vorerst einmal erholsame Ferien.

#Bleift Gesond
#NetOuniMengMask

Der Schöffenrat

Comme la crise l'a montré, une communauté « humaine » se distingue par le fait qu'elle vient en aide à ses membres les plus vulnérables. Cette aide peut se manifester de plusieurs manières. C'est ainsi que la commune de Bech, en collaboration avec l'Agence Immobilière Sociale (AIS), investira notamment dans le logement social. Avoir un toit est en effet un droit fondamental pour lequel nous entendons nous engager. C'est un petit pas, mais un pas important, dans l'esprit de communion et de solidarité qui, nous l'espérons, continuera à animer notre commune à l'époque « postCovid19 » !

L'année 2020 restera profondément inscrite dans notre mémoire collective. Un grand nombre de projets restent incertains. Toutefois, pour l'automne de cette année, les plans de la transformation de la maison communale, qui deviendra enfin pleinement accessible aux personnes à mobilité réduite, de même que ceux de la construction de la nouvelle salle communale, devraient avoir avancé suffisamment pour être présentés à la population.

L'agenda de l'automne et l'été 2020 sera plus difficile à établir cette année, mais avec les collègues du conseil communal, nous regardons l'avenir avec confiance, en vous souhaitant dès à présent d'excellentes et reposantes vacances.

#Bleift Gesond
#NetOuniMengMask

Collège échevinal



**Verbundenheit
und Nachhaltigkeit**
Lien social
et durabilité



Gemeinderatssitzung vom 11. Dezember 2019

Séance du conseil communal du 11 décembre 2018

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Tagesordnung

1. Berichte der letzten Sitzung
2. Genehmigung von notariellen Urkunden
3. Rektifizierter Haushalt 2019 und Haushaltsplan 2020

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Approbation d'actes notariés
3. Budget rectifié 2019 et projet de budget 2020

Punkt 1

Unterschrift der Beschlussfassungen aus der Gemeinderatssitzung vom 20. November 2019.

Punkt 2

Folgende notarielle Urkunden wurden einstimmig vom Gemeinderat angenommen:

- Ende der achtziger Jahre wurde die Straße CR132 zwischen Bech und Michelshof instandgesetzt. Die damals vorgenommenen Grundstücksanpassungen wurden nun durch notarielle Urkunden mit den Herren Marc Steffes, Frank Steffes und Alain Nafziger reguliert.
- Verschiedene Strassenraumanpassungen in der Ortschaft Hersberg entlang der Grundstücke der Herren Thill Alex und Yves sowie Herrn Witry René.
- Gemäss einer notariellen Urkunde erhält CREOS das Recht verschiedene elektrische Einrichtungen auf einem gemeindeeigenen Grundstück in Hersberg zu installieren.
- Dem Schöfferrat bot sich die Möglichkeit das an das Kulturzentrum Hanner Bra in Bech angrenzende Grundstück zu erwerben. Die mit der Familie Reuland abgeschlossene notarielle Urkunde gemäß welcher die Gemeinde zum Preis von 885.000€ nun Besitzer der 30,92 Ar großen Parzelle wird, wurde vom Gemeinderat einstimmig gebilligt.

Punkt 3

Rektifizierter Haushalt 2019 und Haushaltsplan 2020 (siehe Seiten 20-25 dieses Gemeindebuet).

Point 1

Signature des délibérations de la séance du 20 novembre 2019.

Point 2

Les actes notariés suivants ont été adoptés par le conseil communal à l'unanimité des voix :

- Des emprises de terrains réalisées au cours des années 80 dans le cadre des travaux de redressement du CR 132 entre Bech et Michelshof ont été régularisées avec les sieurs Marc Steffes, Frank Steffes et Alain Nafziger.
- Dans la localité de Hersberg, des actes d'emprises ont été dressé avec les sieurs Thill Alex et Yves et avec Monsieur René Witry.
- Avec la société CREOS, un acte a été conclu en vertu duquel la société obtient le droit d'établir des ouvrages électriques sur un terrain à Hersberg.
- L'opportunité s'était offerte au collègue échevinal d'acquérir le terrain adjacent au centre culturel Hanner Bra à Bech. L'acte notarié y relatif conclu avec la famille Reuland selon lequel la commune achète le fonds d'une surface totale de 30,92 ares au prix de 885.000 € a été approuvé par tous les conseillers.

Point 3

Budget rectifié 2019 et projet de budget 2020 (voir pages 20-25 du présent Gemeindebuet).

Gemeinderatssitzung vom 23. Januar 2020

Séance du conseil communal

du 23 janvier 2020

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston,
Pitzen Marc, Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Tagesordnung

1. Berichte der letzten Sitzung
2. Genehmigung des Kostenvoranschlages zum Erneuern der Infrastrukturen in Zittig, „Op der Drenk“
3. Annahme eines angepassten allgemeinen Polizeireglements
4. Annahme einer Konvention mit dem SYNE-COSPORT für die zeitweilige zur Verfügungstellung einer Beamtin
5. Prinzipielle Entscheidung für die Zuteilung von Zuwendungen anlässlich von Personaljubiläen und Pensionierungen
6. Subsidiengesuche

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Approbation du devis pour le renouvellement des infrastructures à Zittig, « op der Drenk »
3. Adoption d'un règlement de police général adapté
4. Approbation d'une convention avec le SYNECOS-PORT concernant la mise à disposition temporaire de la secrétaire-rédacteur
5. Décision de principe pour l'allocation de cadeaux en cas d'anniversaires de service, de retraite ou de départ
6. Demandes de subsides

Nach Veröffentlichung der Tagesordnung erhielt die Gemeinde noch von Seiten der Straßenbauverwaltung das Dossier zum Bau der Fußgänger Unterführung auf der Kreizenheicht. Um die Prozedur nicht aufzuhalten, entschieden die Gemeinderäte dieses Projekt noch unter Punkt 3 der Tagesordnung zuzufügen.

Punkt 1

Unterschrift der Beschlussfassungen aus der Gemeinderatssitzung vom 11. Dezember 2020.

Punkt 2

Im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten der Strasse „op der Drenk“ in Zittig, soll die bestehende Kanalisation durch einen neuen Schmutz- und einen Regenwasserkanal ersetzt werden, sowie die Wasserleitung erneuert werden. Der vom Ingenieurbüro BEST aufgestellte Kostenvoranschlag über einen Betrag von 1.300.000€ inklusive Mehrwertsteuer und Honorarkosten wurde von allen Gemeinderatsmitgliedern gutgeheißen. Beim Wasserwirtschaftsamt wird noch ein Antrag zwecks finanzieller Unterstützung eingereicht.

Punkt 3

Das lang ersehnte Projekt zum Bau einer Fussgängerunterführung unter der Nationalstraße N11 in Kreizenheicht lag den Gemeindeverantwortlichen nun endlich vor. Der Mobilitäts- und Bautenminister hatte hierfür am 3. Januar 2020 seine Genehmigung erteilt. Der Gesamtkostenpunkt beläuft sich auf 875.000,00€ inklusive Mehrwertsteuer, wobei das Projekt auch eine Entschleunigungsspur auf der Nationalstraße beinhaltet. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde beläuft sich hierbei auf 665.000,00€. Damit das Projekt nun weiter vom Ministerium vorangetrieben wird, gab der Gemeinderat einstimmig seine Bewilligung hierfür und den damit engagierten Betrag.

Punkt 4

Die Bürgermeister des Kantons Echternach arbeiteten zusammen mit dem regionalen Präventionskomitee der Polizei ein einheitliches Polizeireglement für die Kantonsgemeinden aus. Durch das Bestehen eines einheitlichen Reglements in allen Gemeinden wird die Arbeit der Polizei erheblich erleichtert. Bei Enthaltung der Räte Pitzen und Friden wurde der Text vom Gemeinderat angenommen.

Punkt 5

Wegen einem längeren krankheitsbedingten Ausfall des Gemeindesekretärs, schlossen der Schöffenrat und die Verantwortlichen des SYNECOSPORT eine Konvention ab, gemäß welcher die Beamtin des SYNECOSPORT der Gemeinde Bech vier Stunden wöchentlich zur Aushilfe zur Verfügung gestellt wird. Die Konvention trat am 27. Januar 2020 in Kraft und ist maximal für die Dauer von acht Wochen gültig. Die entsprechende Abmachung fand die Zustimmung aller Gemeinderäte.

Après publication de l'ordre du jour, le dossier pour la construction du passage piéton souterrain à Kreizenheicht fût encore introduit par les soins de l'administration des Ponts et Chaussées. Afin de ne pas entraver la procédure, les conseillers décidèrent de porter ce projet au point 3 de l'ordre du jour.

Point 1

Signature des délibérations de la séance du 11 décembre 2019.

Point 2

Dans le cadre des travaux de réaménagement de la rue « op der Drenk » à Zittig, il est prévu de remplacer la canalisation existante par une canalisation pour eaux usées et une canalisation pour eaux pluviales, ainsi que de renouveler la conduite d'eau. Le devis élaboré par les soins du bureau d'études BEST Ingénieurs-conseils, s'élevant à 1.300.000,00 €, a été approuvé par tous les conseillers. Une demande en vue de l'obtention d'un soutien financier a encore été introduite auprès du Fonds de gestion de l'Eau.

Point 3

Après de longues années d'attente, le projet pour la construction d'un passage souterrain pour piétons à Kreizenheicht fût enfin soumis aux autorités communales. L'approbation du Ministre de la Mobilité et des Travaux Publics date du 3 janvier 2020. Le devis estimatif général s'élève à un montant de 875.000,00 € TVA comprise. Ce projet renferme également la construction d'une voie de décélération au carrefour à Kreizenheicht. La charge financière de la commune s'élève à 665.000,00 €, ce qui correspond aux coûts de construction du passage souterrain. A l'unanimité des voix, le conseil communal donnait son accord pour l'engagement de cette somme et l'exécution de ce projet, qui sera de suite retournée aux services ministériels pour assurer un avancement rapide.

Point 4

Les bourgmestres des communes du canton d'Echternach s'étaient réunis à plusieurs reprises avec le comité de prévention régional de la police en vue d'élaborer un règlement de police uniforme pour toutes les communes cantonales. L'existence d'un tel règlement unique facilitera considérablement le travail des agents policiers. Avec l'abstention des voix des conseillers Pitzen et Friden, le texte avait trouvé l'approbation de la majorité des conseillers communaux.

Point 5

En raison d'un congé de maladie planifié du secrétaire communal, le collègue échevinal et le bureau du SYNECOSPORT avaient conclu une convention, en vertu de laquelle la secrétaire-rédacteur du syndicat assurera pendant quatre heures hebdomadaires son remplacement. La convention, qui prendra effet au 27 janvier 2020 et qui reste valable pendant une durée maximale de huit semaines, a été adoptée par tous les conseillers.

10

Punkt 6

Bisher bestanden seitens der Gemeinde keine Richtlinien für die Zuteilung von Geschenken oder Zuwendungen bei Personaljubiläen oder Pensionierungen. Bereits vor einigen Jahren wies der Kontrolldienst des Innenministeriums bereits darauf hin, dass hierfür im Prinzip eine Entscheidung des Gemeinderats notwendig ist und es nicht dem Schöffenrat allein obliegt hier je nach Fall zu entscheiden. Auf Vorschlag des Schöffenrats einigte sich der Gemeinderat darauf, den Wert der Zuwendungen in Zukunft wie folgt festzulegen:

- Für 25 Dienstjahre: 150€ Index 100
- Im Falle einer Pensionierung oder einem Berufswechsel: 50€ pro abgeschlossenes Dienstjahr, bei minimal 5 Dienstjahren.

Punkt 7**Subventionsgesuche**

Folgende Subsidien wurden noch bewilligt:

- UGDA: 100€
- Croix Rouge Luxembourgeoise: 100€
- Fondation Autisme Luxembourg: 100€
- Handicap International: 100€
- UNICEF: 100€
- Médecins sans frontières: 100€

Point 6

Pour l'allocation de cadeaux de service, aucune ligne de conduite et décision de principe n'existait jusqu'à l'heure actuelle. Dans un rapport de contrôle dressé il y a plusieurs années par le service de contrôle de la comptabilité communale le manque d'une telle décision avait déjà été réclamée, et il avait été constaté qu'il n'incombe pas au collège échevinal seul d'y décider, mais au conseil communal. Sur proposition du collège des bourgmestre et échevins, la valeur des cadeaux à allouer au personnel communal a été fixée comme suit :

- Pour 25 ans de service : 150 € au n.i. 100
- En cas de retrait ou départ : 50 € par année de service accomplie, avec un minimum de 5 années de service.

Point 7**Demandes de subventions :**

Les requêtes suivantes furent retenues par le conseil communal :

- UGDA : 100 €
- Croix Rouge Luxembourgeoise : 100 €
- Fondation Autisme Luxembourg : 100 €
- Handicap International : 100 €
- UNICEF : 100 €
- Médecins sans frontières : 100 €



Wo kämen wir hin, wenn alle
sagten, wo kämen wir hin,
und niemand ginge, einmal
zu schauen, wohin man käme,
wenn man ginge.

*Kurt Marti (1921-2017),
Pfarrer und Schriftsteller*



Gemeinderatssitzung

vom 22. April 2020

Séance du conseil communal

du 22 avril 2020

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Classen Norbert

Räte
Friden Christian, Gengler Gaston, Pitzen Marc,
Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt

Bohnenberger Emile, Biewer Gaby

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Friden Christian, Gengler Gaston, Pitzen Marc,
Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Absents excusées

Bohnenberger Emile, Biewer Gaby

Tagesordnung

1. Berichte der letzten Sitzung
2. Anpassung des in der vorherigen Sitzung angenommenen allgemeinen Polizeireglements
3. Genehmigung eines Zusatzkredites
4. Zeitlich begrenzte Anpassung des Mietvertrages für das Restaurant „Becher Gare“
5. Gutachten zum Projekt der Hochwasserrisikokarten 2019
6. Gutachten zum Projekt zur Abschaffung der sektoriellen Leitpläne „Bauschuttdeponien“
7. Ernennung eines Delegierten in den Verwaltungsrat des regionalen Sozialamts Befort (in geheimer Sitzung)
8. Subsidengesuche
9. Information zum Stand des Projektes über den Umbau des Gemeindehauses

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Adaptation du règlement général de police adopté lors de la séance précédente
3. Approbation d'un crédit supplémentaire
4. Adaptation temporaire du loyer mensuel pour la location du restaurant « Becher Gare »
5. Avis concernant le projet des cartes des zones inondables et des cartes de risques d'inondation 2019
6. Avis sur le projet de loi pour l'abolition des plans sectoriels « décharges pour déchets inertes »
7. Nomination d'un délégué au sein du conseil d'administration de l'Office social régional Beaufort
8. Demandes de subsides
9. Information sur le projet pour la modernisation de la maison communale

Aufgrund der derzeitigen Bestimmungen wegen der COVID-19 Krise, war kein Publikum zu der Sitzung zugelassen.

Wegen der COVID-Krise waren auch einige prozedurale Fristen ausgesetzt. So war auch die Prozedur zur Abschaffung der sektoriellen Leitpläne „Bauschuttdeponien“ unterbrochen und laut Rundschreiben der Regierung kann ein abschließendes Gutachten derzeit noch nicht abgegeben werden. Demnach beschloss der Gemeinderat diesen Punkt von der Tagesordnung zu nehmen.

Point 1

Unterschrift der Beschlussfassungen aus der Gemeinderatssitzung vom 23. Januar 2020.

Point 2

Die Sanitärinspektion als auch das Innenministerium forderten noch einige Anpassungen am allgemeinen Polizeireglement, welches vom Gemeinderat in der Sitzung vom 23. Januar 2020 angenommen wurden. So soll das Pflanzen von Eichenbäumen innerorts und entlang von Fußgängerwegen untersagt werden. Außerdem müssen die strafrechtlichen Bestimmungen in einem separaten Reglement verankert werden. Bei Enthaltung der Räte Marc Pitzen und Christian Friden, wurde das Polizeireglement mit den entsprechenden Anpassungen angenommen.

Point 3

Die jährliche Abrechnung zur Beteiligung der Gemeinde Bech am Recyclingcenter in Junglinster überschritt die budgetären Haushaltsansätze, sodass der Gemeinderat einstimmig beschloss einen Zusatzkredit von 5.000€ hierfür zu genehmigen.

Point 4

Wegen der Corona Krise und den am 16. März 2020 in Kraft getretenen Maßnahmen, sind auch die Gastronomiebetriebe hart betroffen, was ebenfalls auf den Pächter des gemeindeeigenen Gebäudes „Becher Gare“ zutrifft. Obwohl dieser seitdem einen Lieferservice anbietet, reicht dies nicht aus um die laufenden Kosten zu decken. Die monatliche Pacht beläuft sich auf 2.800€ mit zusätzlich 250€ für Nebenkosten. Da hier auch noch Wohnfläche enthalten ist, welche weiterhin vom Pächter genutzt werden kann, beschloss der Gemeinderat die monatliche Pacht ab dem 16.03.2020 auf 800€ zu begrenzen. Bei Ablauf der Schließungen der Gastronomiebetriebe wird die Situation dann neu bewertet.

Point 5

Laut der für die aktualisierten Hochwasserrisikokarten vorgesehenen Prozedur, müssen alle territorial betroffenen Gemeinden hierzu eine Stellungnahme abgeben. Die Gemeinde Bech ist hierbei in einem kleinen Teil der Ortschaft Blumenthal vom Lauf der „Schwarzen Ern“ betroffen. Auch beim öffentlichen Aushang gingen keine Bemerkungen beim Schöfferrat ein, sodass der Gemeinderat hierzu einstimmig ein positives Gutachten abgab.

En raison des prescriptions relatives à la crise du COVID-19, le public n'était pas admis à cette séance.

A cause de la pandémie du coronavirus, certains délais procéduraux ont été suspendus. Ainsi la procédure pour l'abolition des plans sectoriel « décharges pour déchets inertes » a aussi été interrompue, de sorte que le gouvernement a informé les communes de reporter pour le moment l'adoption de l'avis requis. Le conseil communal a par conséquent décidé de reporter ce point à une séance ultérieure.

Point 1

Signature des délibérations de la séance du 23 janvier 2020.

Point 2

Suite aux observations formulées par l'inspection sanitaire et le ministère de l'intérieur, certaines adaptations ont dues être opérées dans le texte du règlement général de police adopté par le conseil communal lors de la séance du 23 janvier 2020. Ainsi, il a été conseillé d'ajouter encore un alinéa préconisant que la plantation de chênes est à éviter à l'intérieur des agglomérations et à proximité des chemins de passagers de personnes. En plus, le ministère de l'intérieur a remarqué que l'amende pénale prévue dans ce règlement doit faire l'objet d'une délibération spécialement motivée à prendre par le conseil communal. Avec l'abstention des conseillers Marc Pitzen et Christian Friden, le texte adapté fût approuvé par le conseil communal.

Point 3

Le décompte annuel pour la participation financière à la construction du parc de recyclage régional à Junglinster dépassait légèrement les prévisions budgétaires, de sorte que le conseil communal approuvait à l'unanimité des voix un crédit supplémentaire de 5.000 €.

Point 4

Les répercussions des mesures de crise prises dans le cadre de la pandémie ont frappé la gastronomie et donc bien évidemment aussi le locataire du bâtiment communal à la « Becher Gare ». Bien que le restaurateur offrit dès le début un service de livraison, les recettes qui en découlent sont insuffisantes pour couvrir les frais courants. Le loyer mensuel s'élève à 2.800 € avec en complément 250 € pour les charges. Etant donné que le bail comprend également des surfaces d'habitation utilisées par le locataire, le conseil communal décidait avec toutes les voix de limiter avec effet au 16 mars 2020 le loyer mensuel à 800 €. Au moment de la réouverture de la gastronomie, la situation sera réévaluée.

Point 5

En application de la procédure des cartes de zones inondables et des cartes de risques d'inondation actualisées en 2019, chaque commune territoriale concernée doit émettre son avis à ce propos. La commune de Bech est concernée par ce plan pour une petite partie de la localité de Blumenthal, longeant l'Ernz noire. Vu qu'aucune observation, ni objection n'a été présentée, le conseil communal s'est unanimement prononcé en faveur du projet.

Punkt 6

Wie eingangs erwähnt, wurde dieser Punkt von der Tagesordnung genommen.

Punkt 7

Nach geheimer Wahl, wurde Gemeinderatsmitglied Christian Friden einstimmig als Vertreter der Gemeinde Bech im Verwaltungsrat des regionalen Sozialamts Befort bestätigt.

Punkt 8

Dem FC Berdenia Berbourg wurde eine finanzielle Unterstützung von 50€ pro aktivem Jugendspieler aus der Gemeinde Bech zugestanden. Für das Jahr 2020 entspricht dies einem Betrag von 350€.

Für die Organisation der traditionellen Kräschtfier am 14. Dezember 2019 erstattet die Gemeinde der Amiperas die Kosten in Höhe von 1.308,47€ zurück

Folgende Subsidien wurden noch bewilligt:

- Amnesty International: 100€
- CARE Luxembourg: 100€
- Association Luxembourg Alzheimer: 100€
- Lëtzebuerger Blannevereenegung / Canne blanche: 100€
- Maacher Lycée – 50. Geburtstag: 100€

Punkt 9

Abschließend informierte der Schöffenrat den Gemeinderat über den Stand der Dinge in punkto Modernisierung der Gemeindeverwaltung und Neubau eines Veranstaltungssaales.

Das im Laufe des letzten Jahres vorgestellte Projekt stellt sich aus unvereinbar mit den baulichen Bestimmungen des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde dar. Da die Gemeinde in der Zwischenzeit Besitzer des an das Kulturzentrum „Hanner Bra“ angrenzenden Grundstücks wurde, fand ein Umdenken beim Schöffenrat statt.

Zur Modernisierung der Gemeinde sollen der Gemeindegarten und das Schulgebäude abgerissen werden und ein kleiner moderner Anbau an das bestehende Gemeindegebäude angesetzt werden. Der restliche Platz soll als offener Hof locker eingerichtet werden. Ein erstes Vorprojekt wurde dem Gemeinderat vorgestellt.

Zum Bau eines neuen Veranstaltungssaales besteht die Idee diesen an das Gebäude des Kulturzentrums „Hanner Bra“ ansetzen. Pläne hierzu existieren noch nicht, der Schöffenrat wollte diesen Vorschlag dem Gemeinderat zur Diskussion unterbreiten.

Näheres zu diesem Projekt wird den Bürgern und Vereinen mitgeteilt, sobald konkrete Vorstellungen ausgearbeitet wurden.

Point 6

Tel que précisé ci-devant, ce point fût reporté.

Point 7

Par scrutin secret, Monsieur Christian Friden, conseiller communal, a unanimement été confirmé comme délégué de la commune de Bech au sein du conseil d'administration de l'office social régional Beaufort.

Point 8

A l'instar des années précédentes, un soutien financier de 50 € par jeune joueur licencié résident dans la commune de Bech a été accordé au FC Berdenia Berbourg. Ce qui revient pour l'année 2020 à un montant total de 350 €.

Les frais tombés à charge de l'AMIPERAS au montant de 1.308,47 € pour l'organisation de la fête de Noël traditionnelle en date du 14 décembre 2019, sont intégralement remboursés à la société.

Les requêtes suivantes furent retenues par le conseil communal :

- Amnesty International : 100 €
- CARE Luxembourg : 100 €
- Association Luxembourg Alzheimer : 100 €
- Lëtzebuerger Blannevereenegung / Canne blanche : 100 €
- Maacher Lycée – 50^{ième} anniversaire : 100 €

Point 9

A l'issue de la réunion, le collège des bourgmestre et échevins renseigne les conseillers sur l'état actuel du projet pour la modernisation de la mairie et la construction d'une nouvelle salle pour les sociétés.

Il s'était avéré que le projet élaboré et présenté l'année passée n'était pas complètement compatible avec la réglementation actuelle en matière des bâtisses. Le fait d'être entretemps devenu propriétaire du terrain adjacent au centre culturel « Hanner Bra » à Bech, a amené les membres du collège échevinal à un changement d'idées.

En vue de la modernisation de la mairie, il a été proposé de procéder, comme initialement prévu à la démolition de la salle communale et de l'école, et d'adosser par la suite une annexe à la maison communale. La cour entourant sera aménagée en place de rencontre. Un premier avant-projet fût présenté aux conseillers.

Pour la construction d'une nouvelle salle pour les sociétés, il a été suggéré de construire un nouveau bâtiment adjacent au centre culturel « Hanner Bra ». Avant d'entamer l'élaboration d'un projet y relatif, le collège échevinal voulait d'abord soumettre cette idée aux discussions et à l'avis du conseil communal.

Des précisions à ces propos seront communiquées aux citoyens et associations, dès qu'un projet aura été élaboré.



Der Wald gehört zu den
besten Tankstellen, wo
man seine Batterien
wieder aufladen kann.

Ernst Fertl

Gemeinderatssitzung

vom 26. Juni 2020

Séance du conseil communal

du 26 juin 2020

Anwesend

Bürgermeister
Kohn Camille

Schöffen
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Räte
Pitzen Marc, Schmit Nico

Sekretär
Kring Alain

Abwesend entschuldigt

Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston

Présents

Bourgmestre
Kohn Camille

Échevins
Bohnenberger Emile, Classen Norbert

Conseillers
Pitzen Marc, Schmit Nico

Secrétaire
Kring Alain

Absents excusées

Biewer Gaby, Friden Christian, Gengler Gaston

Tagesordnung

1. Berichte der letzten Sitzung
2. Neuanpassung des Mietvertrages für das Restaurant „Becher Gare“
3. Genehmigung eines Einteilungsplanes
4. Entscheidungen über die Inanspruchnahme des Vorkaufsrechts
5. Genehmigung einer Konvention für die Installation einer Photovoltaikanlage auf dem Gebäude der Kläranlage in Zittig
6. Genehmigung des Projektes für die Instandsetzung des CR 129 in Zittig
7. Genehmigung eines Zusatzkredites für die finanzielle Beteiligung am interkommunalen Syndikat SYNECOSPORT
8. Stellungnahme zu den geplanten Atommüllendlagern der belgischen Regierung
9. Stellungnahme zum Projekt der Regierung zur im Monat August 2020 geplanten Teilschließung der Straße CR 121 zwischen Grundhof und Junglinster für den motorisierten Verkehr
10. Liste der säumigen Schuldner des Jahres 2019
11. Vereinssubsidien
12. Ernennung eines neuen Mitglieds in die regionale Mietkommission des Kantons Echternach (in geheimer Sitzung)

Ordre du jour

1. Signature des délibérations de la séance précédente
2. Réadaptation du loyer mensuel pour la location du restaurant « Becher Gare »
3. Autorisation de morcellement
4. Décisions sur l'exercice du droit de préemption
5. Approbation d'une convention relative à la mise à disposition de la toiture du hangar de la station d'épuration à Zittig pour une installation photovoltaïque
6. Approbation du devis de l'Administration des Ponts et Chaussées pour le redressement du CR 129 à Zittig
7. Crédit supplémentaire pour la participation financière au syndicat intercommunal SYNECOSPORT
8. Position relative à la stratégie belge de gestion de déchets nucléaires
9. Prise de position par rapport au projet du gouvernement relatif à la fermeture du CR 121 entre Grundhof et Junglinster pendant le mois d'août 2020
10. Etat des restants de l'exercice 2019
11. Subsidies aux associations locales
12. Désignation d'un candidat-membre à la commission des loyers du canton d'Echternach

Punkt 1

Die Beschlussfassungen aus der Gemeinderatssitzung vom 22. April wurden von den anwesenden Gemeinderatsmitgliedern unterschrieben.

Punkt 2

In seiner Sitzung vom 22. April entschied der Gemeinderat die Miete für das Restaurant „Becher Gare“ wegen der Schließung der Gastronomiebetriebe von 2.800€ auf 800€ monatlich herabzusetzen. Im Laufe der von der Regierung erlassenen Lockerungsmaßnahmen, können die Restaurantbetriebe ab Mitte Juni ihre Türen wieder öffnen. Der Gemeinderat beschloss deshalb einstimmig dem Pächter für die gesamte Dauer des Monats Juni noch die reduzierte Miete von 800€ zuzugestehen und dann ab dem 1. Juli 2020 wieder den ursprünglichen Betrag von 2.800€ monatlich zu fordern.

Punkt 3

Ein Einteilungsplan von mehreren Parzellen gelegen in Altrier, Heeschbregewee, wurde von allen Gemeinderatsmitgliedern angenommen.

Punkt 4

Laut einer Rechtsprechung des Verwaltungsgerichtes unterliegt die Entscheidung über die Inanspruchnahme des Vorkaufsrechts dem Gemeinderat und nicht wie vorher stets gehandhabt dem Schöfferrat. Die Gemeinde wurde vom Notar über zwei Verkäufe von Grundstücken in Kenntnis gesetzt, welche am Bauperimeter angesiedelt sind und deshalb dem Vorkaufsrecht unterliegen. Einerseits handelt es sich um zwei Parzellen gelegen in Bech, „am Biirk“, andererseits betrifft es zwei Grundstücke in Geyershof. In beiden Fällen entschied der Gemeinderat einstimmig auf das Vorkaufsrecht zu verzichten.

Punkt 5

Auf dem Betriebsgebäude der Kläranlage in Zittig soll eine Photovoltaikanlage installiert werden, welche von der Vereinigung „Energiepark Möllerdall“ betrieben werden soll. Die entsprechende Konvention wurde mit allen Stimmen angenommen.

Punkt 6

In der Gemeinderatssitzung vom 23. Januar 2020 votierte der Gemeinderat bereits das Projekt zur Erneuerung der Infrastrukturen in der Ortslage Zittig, mit einem Betrag von 1.300.000€. Der nun von der Straßenbauverwaltung vorgelegte Kostenvoranschlag für die Straßenerneuerung und das Anlegen von Gehwegen wurde ebenfalls einstimmig angenommen. Der Gesamtbetrag beläuft sich auf 1.161.745,07€, wobei die finanzielle der Gemeinde Bech 268.522,02€ inklusive Mehrwertsteuer beträgt.

Punkt 7

Lange nach Abschluss der Arbeiten zum Bau des neuen Schulgebäudes in Berburg, reichten noch einige Unternehmen Garantieforderungen und Abrechnungen in Höhe von fast 400.000€ ein. Die Verantwortlichen des Syndikats hatten bei der Aufstellung des Haushaltsplanes, mangels Informationen seitens des zuständigen Architekturbüros, nicht mehr mit einer solch hohen

Point 1

Signature des délibérations de la séance du 22 avril 2020.

Point 2

Le conseil communal avait décidé lors de sa dernière réunion de réduire en raison des mesures de confinement le loyer mensuel pour le restaurant « Becher Gare » de 2.800 € à 800 €. Avec les différentes phases du déconfinement, les établissements de la gastronomie ont de nouveau pu relancer leurs activités à partir de mi-juin. Pour cette raison, le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de maintenir le loyer réduit pour toute la durée du mois de juin et d'exiger avec effet au 1^{er} juillet 2020 de nouveau le paiement du loyer intégral de 2.800 € par mois.

Point 3

Un plan de morcellement de plusieurs parcelles sises à Altrier, Heeschbregewee, a trouvé l'accord de tous les conseillers.

Point 4

D'après une jurisprudence de la cour administrative, la compétence sur la décision de l'exercice d'un droit de préemption n'incombe pas, comme pratiqué jusqu'ici, au collège des bourgmestre et échevins, mais au conseil communal. La commune a été informée par le notaire de deux actes de vente de parcelles directement adjacentes au périmètre de construction et tombant par conséquent sous l'application du droit de préemption. Il s'agit d'une part de deux parcelles sises à Bech, « am Biirk », d'autre part de deux terrains au Geyershof. Le conseil communal renonçait dans les deux cas à l'unanimité des voix au droit de préemption.

Point 5

Il est prévu de mettre en place une installation photovoltaïque sur la toiture du hangar de la station d'épuration à Zittig. L'exploitation de celle-ci sera assurée par la coopérative « Energiepark Möllerdall ». La convention y relative a trouvé l'approbation unanime du conseil.

Point 6

Dans sa séance du 23 janvier 2020, le conseil communal avait déjà voté le projet pour le renouvellement des infrastructures dans la traversée de Zittig, dont le devis s'élevait à 1.300.000 €. Le conseil communal se prononçait maintenant également en faveur du devis maintenant présenté par l'administration des Ponts et Chaussées pour le redressement de la chaussée et des chemins piétonniers, s'élève au total à 1.161.745,07 €, dont 268.522,02 € TVA incluse à charge de la commune de Bech.

Point 7

Bien longtemps après l'achèvement des travaux de construction du nouveau bâtiment scolaire à Berbourg, plusieurs entreprises réclamaient encore auprès du SYNECOSPORT le paiement d'un décompte et de libérations de garanties., d'un montant total d'environ 400.000 €. Suite à un manque de communication de la part du bureau d'architecture, un tel montant n'avait

noch ausstehenden Summe gerechnet. Um die ausstehenden Rechnungen begleichen zu können, stimmte der Vorstand des SYNECOSPORT in seiner Sitzung vom 10. Juni 2020 deshalb den fälligen Zusatzkredit in Höhen von 400.000€. Bei einem Verteilungsschlüssel innerhalb des Syndikats von 58% zu Lasten der Gemeinde Manternach und 42% zu Lasten der Gemeinde Bech, entschied der Gemeinderat einstimmig den entsprechenden Artikel im Haushaltsplan 2020 mit einem Zusatzkredit von 168.000€ auszustatten.

Punkt 8

Mangels Informationen von Regierungsseite, verzichtete der Gemeinderat darauf sich dem Aufruf des Gemeindeverbands SYVICOL anzuschließen und eine Stellungnahme gegen das Projekt der geplanten Atommüllendlager der belgischen Regierung auszusprechen.

Punkt 9

Anfang Juni kündigte die Regierung die Kampagne „Vélosommer 2020“ an, anlässlich derer verschiedene Staatsstraßen während dem Monat August für den motorisierten Verkehr gesperrt werden sollen und somit den Fahrradfahrern fast ausschließlich zur Verfügung stehen. Betroffen von dieser Maßnahme wäre auch der Streckenabschnitt zwischen Junglinster und Grundhof via Müllerthal.

Die Müllerthalgemeinden Befort, Bech, Berdorf, Consdorf, Heffingen und Waldbillig sowie die Gemeinde Junglinster hatten deshalb eine Unterredung bei Tourismusminister Lex Delles beantragt, welche am 16. Juni stattfand. Hierbei wurde hervorgehoben, dass die Betriebe im Müllerthal während den letzten Jahren schon arg gebeutelt wurden. Wegen den Überschwemmungen und nun der Coronakrise war diese Region wirtschaftlich stark betroffen. Eine Sperrung des betroffenen Straßenabschnitts würde wieder eine gewisse Abgrenzung bedeuten.

Der Gemeinderat war sich einig hier Solidarität zu zeigen und sich, wie die anderen Gemeinden auch, gegen die Sperrung des betroffenen Straßenabschnitts auszusprechen.

Punkt 10

Aus dem Jahr 2019 bleibt lediglich noch eine Restschuld in Höhe von 182,64€ einzutreiben. Hierbei handelt es sich um einen Grundsteuerbetrag einer in den Vereinigten Staaten lebenden Familie, bei der die Gemeindeverwaltung über keine Anschrift mehr verfügt. Auf Vorschlag des Einnehmers, beschloss der Gemeinderat den Betrag trotzdem einzutreiben, da bei einem eventuellem Verkauf einer oder mehrerer Grundstücke, die Gemeinde die Grundsteuergebühr einfordern kann.

Punkt 11

Wie im Jahr 2014 mit der „Bech-Berbuenger Musek“ und der Gemeinde Manternach vereinbart, übernimmt die Gemeinde Bech die Hälfte der Reparatur- und Anschaffungskosten der Musikinstrumente, mit einem Maximum von 1.500€, sowie der Uniformen, was gemäss vorgelegter Abrechnung des Jahres 2019 einen Betrag von 3.609,51€ ergibt.

pas été prévu au budget de l'exercice 2020. Pour cette raison, le comité du SYNECOSPORT a voté dans sa réunion du 10 juin 2020 un crédit supplémentaire y relatif, dont le financement doit être assuré par des apports en capital supplémentaires des deux communes membres. La clef de répartition étant de 58 % à charge de la commune de Manternach et 42 % à charge de la commune de Bech, le conseil communal décidait donc avec toutes les voix d'augmenter son apport en capital pour le SYNECOSPORT d'un montant de 168.000 €.

Point 8

Faute d'informations et de prise de position concrète de la part du gouvernement luxembourgeois, le conseil communal renonçait de donner une suite à l'appel du SYVICOL de prendre position relative à la stratégie belge de gestion de déchets nucléaires.

Point 9

Début juin, le gouvernement proclamait la campagne en faveur du vélo « Vélosommer 2020 », dans le cadre de laquelle certaines routes étatiques seraient barrées au mois d'août à trafic motorisé et réservé pratiquement exclusivement aux cyclistes. Le tronçon de route du CR 121 entre le Grundhof et Junglinster, passant par le Mullerthal, en ferait également partie.

Les communes du Parc Naturel Mullerthal, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Heffingen et Waldbillig, ainsi que celle de Junglinster, avaient sollicitées à ce propos une entrevue avec le Ministre du Tourisme Lex Delles, s'étant déroulé le 16 juin courant. A cette occasion, il a entre autres été soulevé que les établissements de la région du Mullerthal ont déjà vécu des moments difficiles au cours des dernières années suite à des inondations et cette année-ci avec la crise du COVID-19. Une fermeture du tronçon envisagé risquerait d'atteindre de nouveau certains établissements.

Les conseillers communaux adhéraient tous de se montrer solidaires avec les autres communes et de se prononcer par conséquent en défaveur de la fermeture de cette route.

Point 10

Le solde des créances restants dues pour l'année 2019 s'élève à un montant de 182,64 €. Cette somme provient des taxes d'impôts fonciers d'une famille résidente aux États-Unis, sans adresse ni contact connus. Sur proposition du receveur communal, le conseil décidait de poursuivre ce montant, étant donné qu'en cas de vente éventuelle d'une des parcelles, le paiement de l'impôt foncier pourra être réclamé par la commune.

Point 11

Comme convenu en 2014 avec la société de musique « Bech-Berbuenger Musek » et la commune de Manternach, la commune de Bech prend à charge la moitié des frais d'acquisition et de réparations des instruments de musique, avec un plafond de 1.500 €, ainsi que des uniformes, ce qui revient d'après le décompte de l'année 2019 à un montant de 3.609,51 €.

Der Gemeinderat beschloss die ordentlichen Vereins-subsidien für das Jahr 2020 einstweilen wie im Vorjahr zu belassen.

Nach den Sommerferien wird die Gemeindeverwaltung alle Vereine anschreiben um in Erfahrung zu bringen, welche Auswirkungen das Aussetzen der Aktivitäten und Annullierung von Veranstaltungen für die Finanzen der einzelnen Vereinigungen hatte.

Die Vereinssubsidien des Jahres 2020 wurden dann wie folgt festgelegt:

- Fraen a Mammen: 500€
- Bech-Berbuenger Musek: 5.400€
- Chorale Bech: 1.000€
- Chorale Hemstal: 1.000€
- DT Bech: 1.750€
- Sport a Fräizait: 750€
- Becher Jugend: 500€
- Micky Mais Gemeng Bech: 750€
- Keleclub Altréier: 500€
- Gaart an Heem: 500€
- Amiperas: 1.000€
- Schanzer Cabarotiker: 500€
- Konschtbecher: 500€
- Schanzer Fëscherfrënn: 500€
- Belarte: 500€
- Moto Club Les Iguanes: 500€
- MSC Altrier 2015: 500€
- Centre Equestre Kobenbour: 500€
- Entente des sociétés: 500€
- Elvere: 500€
- Amicale Rippiger Pompjee: 750€
- Pompjeeën Gemeng Konsdrëf: 500€
- Dancefitnessclub 2 Bech: 500€

Punkt 12

Weil die regionale Mietkommission des Kantons Echernach noch immer nicht vollständig besetzt ist, rief die Innenministerin die betroffenen Gemeinden auf einen neuen Kandidatenaufwurf zu machen.

Einziger Kandidat für die Vertretung der Vermieter war Herr Norbert Classen, welcher dann nach geheimer Wahl einstimmig als Kandidat für die Mietkommission vorgeschlagen wurde.

Le conseil communal décidait de maintenir pour le moment actuel le montant des subsides ordinaires à allouer aux associations locales identique à celui de l'année précédente.

Après les vacances d'été, l'administration communale contactera tous les clubs par écrit, pour se renseigner quelles répercussions financières l'arrêt d'activités et l'annulation de manifestations ont entraînés pour certaines associations.

Les subsides pour l'année 2020 ont été fixés comme suit :

- Fraen a Mammen : 500€
- Bech-Berbuenger Musek : 5.400 €
- Chorale Bech : 1.000 €
- Chorale Hemstal : 1.000 €
- DT Bech : 1.750 €
- Sport a Fräizait : 750 €
- Becher Jugend : 500 €
- Micky Mais Gemeng Bech : 750 €
- Keleclub Altréier : 500 €
- Gaart an Heem : 500 €
- Amiperas : 1.000 €
- Schanzer Cabarotiker : 500 €
- Konschtbecher : 500 €
- Schanzer Fëscherfrënn : 500€
- Belarte : 500 €
- Moto Club Les Iguanes : 500 €
- MSC Altrier 2015 : 500 €
- Centre Equestre Kobenbour : 500 €
- Entente des sociétés : 500 €
- Elvere : 500 €
- Amicale Rippiger Pompjee : 750 €
- Pompjeeën Gemeng Konsdrëf : 500 €
- Dancefitnessclub 2 Bech : 500 €

Point 12

Etant que la composition de la commission régionale des loyers du canton d'Echernach est toujours incomplète, la ministre de l'intérieur avait demandé aux communes concernées de lancer un nouvel appel aux candidatures.

Seule candidature ayant été présentée et retenue par vote secret, était celle de M. Norbert Classen pour le poste de délégué suppléant dans sa qualité de bailleur.

Haushaltsplan

2020

Anleihe zum 01.01.2020: 2.868.309,59€
Der Haushaltsplan der Gemeinde begreift:

- I. Gewöhnliche Einnahmen
- II. Außergewöhnliche Einnahmen
- III. Gewöhnliche Ausgaben
- IV. Außergewöhnliche Ausgaben

I. Gewöhnliche Einnahmen

1. Allgemeine Verwaltung

Kanzleigebühen (Bearbeitungsgebühr für Baugenehmigungen und Lotissementspläne)	800,00€
Rückerstattung von Publikationskosten im Rahmen von Lotissementsplänen	1.700,00€
Rückerstattung der Mehrwertsteuer	20.000,00€
Rückerstattungen der Krankenkasse	5.000,00€
Grundsteuer	46.000,00€
Gewerbsteuer	21.092,24€
Finanzielle Zuweisung des Staates	4.560.269,61€
Hundesteuer	3.200,00€
	4.658.061,85€

2. Soziale Sicherheit

Verkauf der Tickets für Essen auf Rädern	13.000,00€
	13.000,00€

3. Forstwirtschaft, Tourismus und Jugend

Holzverkauf	127.800,00€
Jagdrecht	5.000,00€
Beteiligung der konventionierten Gemeinden am Leasing und Unterhalt des Forstraktors	40.000,00€
Mietungsgebühr des Staates für den Einsatz des interkommunalen Forstraktors	7.000,00€
Zweitwohnsitzgebühr	1.500,00€
Night Rider - Verkauf der Night Cards	500,00€
	198.700,00€

4. Umweltschutz

Verkauf von Mülltonnen und Abfallsäcken	500,00€
Müllentsorgungsgebühren	115.000,00€
Finanzielle Beteiligung der Gesellschaft VALORLUX an der Papier- und Glassammlung	3.200,00€
Abwasserklärggebühren	183.500,00€
Finanzielle Zuweisung des Staates im Rahmen des Beitritts zum Klimapakt	30.000,00€
	332.200,00€

5. Gebäude und öffentliche Infrastrukturen

Pachteinnahmen	343,00€
Mieteinnahmen	52.750,00€
Bestattungs- und Friedhofgebühren	3.400,00 €
Trinkwassergebühren	280.000,00 €
Rückerstattung von Reparaturkosten und Stromkosten von Trinkwasserinstallationen	2.300,00€
Beteiligung des Staates an den Beleuchtungskosten der Staatsstraßen	15.000,00€
Beteiligung des Mieters des Restaurant „Becher Gare“ an den Heizkosten	6.000,00€
	359.743,00€

6. Kultur- und Freizeit

Gebühren von Freien Nächten	450,00€
Mietgebühren des Kulturzentrums und der Gemeindesäle	2.000,00€
	2.450,00€

Total der gewöhnlichen Einnahmen	5.564.154,85€
---	----------------------

II. Außergewöhnliche Einnahmen

Anschlusstaxen an die Kanalisation	4.500,00€
Staatliche Unterstützung für den Bau eines Forstweges	32.000,00€
Finanzielle Beteiligung des Staates an der Pflanzaktion mit der Fondation Hëllef fir d’Natur	15.000,00€
Finanzielle Beteiligung der Grundstücksbesitzer an der Pflanzaktion mit der Fondation Hëllef fir d’Natur	1.500,00€
Anschlusstaxen an die Wasserleitung	7.500,00€
Infrastrukturtaxen	50.000,00€
Beteiligung des Staates am Bau des neuen Schulgebäudes in Berburg – Saldo	300.000,00 €

Total der außergewöhnlichen Einnahmen	410.500,00€
--	--------------------

III. Gewöhnliche Ausgaben

1. Allgemeine Verwaltung

Entschädigung der Mitglieder des Schöffensrates	22.000,00€
Entschädigung der Gemeinderatsmitglieder	5.000,00€
Beitrag zum Fonds pour l'emploi	2.387,38€
Beitrag zum interkommunalen Syndikat SYVICOL	1.636,70€
Ausgaben für kleinere Empfänge, Feiern, Geschenke	5.000,00€
Büromaterial	6.500,00€
Anschaffung von EDV Material, Büromaterial und Möbel	4.000,00€
Unterhalt von EDV Material, Büromaterial und Möbel	13.000,00€
Internetseite – Weiterentwicklung und Aktualisierung	500,00€
Experten -und Rechtsanwaltskosten	5.000,00€
Rücklage für eventuelle Verurteilungen und Entschädigungen	500,00€
Allgemeine Haftpflichtversicherung	6.000,00€
Telefon- und Kommunikationsgebühren	16.500,00€
Gehälter und Entschädigungen der Gemeindebeamten	506.700,00€
Lizenzgebühren für Informatikprogramme	10.000,00€
Beitrag zum interkommunalen Syndikat SIGI	53.047,91€
Einzahlung in den Fonds pour dépenses communales	84.000,00€
Katasterkosten, Eintragungs- und Hypothekgebühren	1.500,00€
Grundsteuer	1.700,00€
Publikationskosten – Gemeindebulet, Abfallkalender	40.000,00€
Zinsen und Bearbeitungsgebühren auf Kontokorrenten und Anleihen	1.100,00€
Kreditrückzahlungen	172.138,21€
Subventionen an Hilfsorganisationen	3.300,00€
Mehrwertsteuerrückzahlungen	8.000,00€
	969.510,20€

2. Technischer Dienst

Gehälter der Gemeindearbeiter und Reinigungspersonal	258.300,00€
Gehälter für Studentenjobs	12.120,00€
Anschaffung von Handwerksmaterial	10.000,00€
Unterhalts- und Reparaturkosten des Fuhrparks	12.000,00€
Dieseltreibstoff für Gemeindefahrzeuge	10.000,00€
Versicherungsgebühren der Fahrzeuge	8.750,00€
Vermessungskosten von Grundstücken von einem Geometer	5.000,00€
	316.170,00€

3. Soziale Sicherheit und Jugend

Essen auf Rädern	18.500,00€
Finanzielle Unterstützung der Amiperas Gemeng Bech	3.000,00€
Finanzielle Unterstützung für die Installation des "Téléalarme"	450,00€
Beteiligung am Club Senior in Junglinster	7.411,63€
Beteiligung am regionalen Sozialamt in Befort	41.791,66€
Beteiligung am Mouvement d'égalité des chances und anderen Initiativen	4.250,00€
Night Rider Dienst für Personen zwischen 16 und 25 Jahren	2.400,00€
Teuerungs- und Heizkostenzulage	4.200,00€
	82.003,29€

4. Feuerwehr und öffentliche Sicherheit

Stromkosten des Feuerwehrlokals in Rippig	1.150,00€
Unterhaltskosten des Feuerwehrlokals	500,00€
Finanzielle Unterstützung von regionalen und nationalen Feuerwehrverbänden	1.500,00€
Obligatorische finanzielle Beteiligung am nationalen Rettungsdienst	50.000,00€
	53.150,00€

5. Forstwirtschaft, Tourismus und Ökonomie

Anschaffungskosten von Material für den Forstbetrieb	2.600,00€
Unterhaltsarbeiten im Wald	15.000,00€
Beteiligung an den Gehältern des Revierförsters und der Forstarbeiter	110.000,00€
Beteiligung der Gemeinden Consdorf, Heffingen und Waldbillig an den Leasinggebühren des gemeinschaftlichen Forstraktors	41.938,58€
Unterhalt und Versicherungsschutz des Forstraktors	36.000,00€
Unterhalt des Campinggrundstücks, der Fahrradpiste und der Spazierwege	30.000,00€
Beteiligung an der regionalen Industriezone in Echternach	6.200,00€
	241.738,58€

6. Umweltschutz

Ankauf von Mülltonnen und Miete von Containern	8.500,00€
Müllabfuhr, Glas, Papier, Biomüll und Valorlux Sammlungen	130.000,00€
Beteiligung am interkommunalen Recyclingcenter in Junglinster	98.361,54€
Unterhaltskosten des Kanalisationsnetzes	8.000,00€
Beteiligung an den interkommunalen Abwassersyndikaten SIDEST und SIDERO	209.535,95€
Prämien für die Anpflanzung von Hochstamm-bäumen innerhalb des Bauperimeters	500,00€
Prämien für die Realisierung von Energiesparmaßnahmen	3.500,00€
	458.397,49€

7. Gebäude und öffentliche Infrastrukturen

Unterhaltskosten der öffentlichen Plätze	17.500,00€
Unterhalt des kommunalen Wegenetzes	31.000,00€
Strassenbeschilderung	10.500,00€
Unterhalt der Friedhöfe	7.000,00€
Beteiligung am interkommunalen Syndikat SICEC	130,00€
Unterhalt der Trinkwasserinstallationen	24.500,00€
Trinkwasserverbrauch in Gemeindegebäuden	6.000,00€
Stromkosten der technischen Installationen des Trinkwassernetzes	22.000,00€
Rückführung der Trinkwassergebühr an den Staat	22.500,00€
Kosten der Trinkwasseranalysen des Nationallaboratoriums	15.000,00€
Kosten der öffentlichen Beleuchtung	51.000,00€
Heizkosten von verschiedenen Gemeindegebäuden	18.000,00€
Heizkosten der Pelletsheizung des Gebäudes "Becher Gare"	8.500,00€
Heizkosten der Pelletsheizung im Veräinsbau Hemstal	8.500,00€
Stromkosten von verschiedenen Gemeindegebäuden	20.000,00€
Unterhalts- und Reinigungskosten von Gemeindegebäuden	57.500,00€
Feuerversicherungen	25.000,00€
Pachtgebühren	50,00€
Bau- und Anschaffungsprämien	1.800,00€
Prämien für die Fassadenrenovierung	2.500,00€
	348.980,00€

8. Kultur, Freizeit und Kirchenwesen

Finanzielle Unterstützung von lokalen und nationalen Vereinigungen	14.000,00€
Organisation des GP Ost-Fenster - Finanzielle Unterstützung	2.500,00€
Finanzielle Unterstützung der lokalen Sportvereine	7.500,00€
Unterhalt des Kulturzentrums und der Vereinssäle	14.500,00€
Heizkosten des Kulturzentrums und der Vereinssäle	10.000,00€
Stromkosten des Kulturzentrums und der Vereinssäle	5.000,00€
Finanzielle Beteiligung an regionalen Musikschulen Echternach und Grevenmacher	55.000,00€
Ausgaben für öffentliche Feste	13.000,00€
Anschaffung von Kunstobjekten	3.500,00€
Aktivitäten im Rahmen des kulturellen Austauschs und der Integration	2.500,00€
Ausschankkonzessionen und Entschädigungen	73,50€
Finanzielle Unterstützung von kulturellen Vereinigungen	15.500,00€
	143.073,50€

9. Unterrichtswesen

Minerval für die Einschulung von Kindern in anderen Gemeinden	7.500,00€
Beteiligung an den Funktionskosten des Syndikats SYNECOSPORT	620.000,00€
Schulspaktion für das 1. Primärschuljahr	150,00€
Schultransport der Grundschüler aus Graulinster und Blumenthal	30.000,00€
Gehalt der Schulbusbegleiter	36.000,00€
Subventionen an erfolgreiche Schüler	10.000,00€
	703.650,00€

Total der gewöhnlichen Ausgaben

3.316.673,06€

IV. Außergewöhnliche Ausgaben

Ankauf von Büro- und Informatikmaterial für die Verwaltung	16.000,00€
Revision des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde	25.000,00€
Studiengebühren für diverse Projekte	10.000,00€
Anschaffung eines Elektroautos für den technischen Dienst	30.000,00€
Anschaffung eines neuen Salzstreuers für den kommunalen Traktor	30.000,00€
Ersetzen einer Kamionette und Anschaffung eines neuen Mähtraktors	60.000,00€
Installation eines neuen geographischen Informationssystems (GIS)	10.000,00€
CI GR - Finanzielle Beteiligung am Dienst für ältere oder hilfsbedürftige Bürger	15.266,94€
Bau eines Forstweges im Léckebësch in Bech	40.000,00€
Beteiligung an der Anschaffung eines neuen Fahrzeugs für den Forstdienst	8.000,00€
Umsetzen und Erweitern des touristischen Konzepts auf der Becher Gare	5.000,00€
Instandsetzungsarbeiten an der Mountainbikepiste und dem Kannerwanderwee	5.000,00€
Instandsetzung des "Wäschbur" in Altrier, Kreizenheicht	5.000,00€
Beteiligung am Office régional de Tourisme	6.350,00€
Beteiligung am Naturpark Mullerthal	25.180,00€
Rückzahlung der Bau- und Einrichtungskosten des regionalen Recyclingzentrums in Junglinster an die Gemeinde Junglinster	12.500,00€
Beteiligung beim Abwassersyndikat SIDERO	491,26€
Beteiligung beim Abwassersyndikat SIDEST	600.000,00€
Bongertenprojekt in Zusammenarbeit mit der Fondation Hellef fir d'Natur	20.000,00€

Beteiligung am Klimapakt mit den Gemeinden	20.000,00€
Installation von zusätzlichen Geschwindigkeitsanzeigern und Warnschildern	15.000,00€
Instandsetzung der Strasse Altrier – Hersberg: Teil Strassenbau	250.000,00€
Refektion verschiedener Gemeindewege	25.000,00€
Bau einer Unterführung an der Nationalstrasse N11 in Kreizenheicht	50.000,00€
Erneuerung der Strasse "op der Drenk" in Zittig – Studien	50.000,00€
Beteiligung bei der CREOS am Verlegen der Hochspannungsleitung in Altrier / Hersberg	25.000,00€
Renovierung des Eingangstores auf dem Friedhof in Bech	5.000,00€
Programm zur Verbesserung der Pestizidwerte im Trinkwasser	35.000,00€
Unterhalt und Reparaturen an Pumpstationen und Wasserbehältern	15.000,00€
Erneuerung der Wasserleitung in der Ortschaft Hersberg	50.000,00€
Erneuerung der Wasserleitung in der Strasse "um Faubourg" in Bech	250.000,00€
Sanierung der Quellenfassung "Sclamfuhr" in Bech	100.000,00€
Beteiligung an der Flusspartnerschaft Syr	1.637,67€
Ersetzen des Stromverteilerkastens in Kobenbour	6.000,00€
Ankauf von Grundstücken und Gebäuden	20.000,00€
Modernisierung des Gemeindegebäudes und Neubau des Theatersaales	100.000,00€
Installation einer elektronischen Schliessanlage für die Gemeindegebäude	20.000,00€
Umbau des ehemaligen Schulgebäudes und der Wohnung in Hemstal für die provisorischen Büroräume der Gemeindeverwaltung	70.000,00€
Umbauarbeiten am Chalet Becher Gare	10.000,00€
Renovierung und Umbau der Sakristei der Kirche in Hemstal	30.000,00€
Renovierung der Wandmalereien in der Kirche in Bech	20.000,00€
Erneuerung der Glockenanlage der Kirche in Altrier	5.000,00€
Kulturzentrum Hanner Bra – Instandsetzung des Notausganges	5.000,00€
Kulturzentrum Hanner Bra – Umbau des ehemaligen Ateliers und Erneuerung der Heizungsanlage	90.000,00€
Kulturzentrum Hanner Bra – Akustische Verbesserung des Festsaaes	50.000,00€
Kulturzentrum Hanner Bra – Anschaffung eines Gabelstaplers	30.000,00€
Festsäle: Anschaffung von Material und Geschirr	10.000,00€
Beteiligung an schulischen Projekten im Rahmen des SYNECOSPORT	90.000,00€

Total der außergewöhnlichen Ausgaben

2.371.425,87€

Aus diesem Zahlenmaterial ergibt sich folgendes Bild:

	Einnahmen	Ausgaben	Boni 2020	Mali 2020	Boni 2019	Gesamtresultat
Gewöhnliche	5.564.154,85€	3.316.673,06€	2.247.481,79€		159.185,11€	2.406.666,90€
Außergewöhnliche	410.500,00€	2.371.425,87€		-1.960.925,87€		-1.960.925,87€
						445.741,03€

Somit würde am Ende des Geschäftsjahres 2020 ein Boni von 445.741,03€ entstehen.

COVID-19 Pandemie

D'Mesuren déi an eiser Gemeng ënnerholl goufen



Abbildung 1



Abbildung 2

Am Laf vum Mount Mäerz vun dësem Joer ass eis d'Land a virun allem och d'Gemengen, duerch d'Corona Kris virun eng grouss Erausforderung gestallt ginn.

Kuerzfristeg hunn an enger éischer Phase missten eng ganz Réi Mesurë getraff ginn. Esou huet de Buergermeeschter dësen Arrêté (Abbildung 1) den 23. Mäerz 2020 geholl, duerch deen den Zougang zu all de Spillplazen, éffentlechen Infrastrukturen a Schoulhänn bis op Weideres verbueden ass.

D'Guichet'en vun der Gemengeverwaltung waren ab dem 15. Mäerz fir de Public zou. De Büro war awer all Dag besat, a praktesch all Formalitéit an Demarche – bis op Carte d'Identité a Reepass – konnt fir de Bierger erleedegt ginn. An där Zäit huet sech erausgestallt, datt ee ganz vill Demarchen och kann erleedegen ouni sech perséinlech misse op d'Gemeng ze deplacéieren.

Gläichzäiteg huet d'Gemeng awer och direkt e puer Initiativë gestart – haaptsächlech fir d'Awunner ab 65 Joer oder Leit déi als vulnerabel gëllen. Esou ass een Akafsservice fir déi Leit ugebuede ginn. Heimat wëlle mir och alle deene Fräiwëllegen, déi hir Hëllef duerfir ugebueden haten, e groussen an häerzleche Merci soen. Ausserdeem ass zesumme mam Bedreiwler vum Restaurant „Becher Gare“ een deegleche Liwwerservice fir d'essen organiséiert ginn (Abbildung 2). Net vulnerabel Leit konnten hiertessen och do bestellen a selwer ofhuelen. D'Gemeng huet sech ëm d'Verdeele vun de Flyere mat de Wochenmenüer gekëmmert.

Wëll am Kader vun der Pandemie eis Nopeschlänner d'Grenzen dicht gemaach haten, hunn d'Gemengen uechter d'Land fir den Europadag den 9. Mee den Europafändel gehisst a gemeinschaftlech eng Deklaration fir en Europa mat oppene Grenzen ofginn.

Ënn Abrëll huet eng éischt Verdeelungsaktioun vu Protektiounsmaske stattfonnt. D'Regierung hat de 15. Abrëll kuerzfristeg decidéiert datt all Bierger 5 Masken zur Verfügung gestallt kritt an datt dës ab der Woch vum 20. Abrëll vun der Gemenge géifen ausgedeelt ginn. Nodeems d'Masken alleguerter vum Gemengepersonal verpaakt goufen, sinn dës dann de Méindeg, 20. Abrëll vun der Gemengenaarbechter un alleguerter d'Haushälter verdeelt ginn.

Mat der éischer Verdeelung vu Masken ass et och no an no zu éischer Lockerungsmesurë säitens vun der Regierung komm. Esou sinn dann och ab dem 18. Mee erëm d'Guichet'en vun der Gemengeverwaltung fir d'Bierger opgaange – dëst ënnert deene bekannte sanitäre Virgaben a mat dem Opruff, sech just op d'Gemeng ze deplacéieren wann et absolut noutwendeg ass.

De Schäfferot huet awer decidéiert d'Gemengesäll aus sanitären an hygienesche Grënn fir Veräinsaktivitéiten a Privatveranstaltungen bis den 31. Juli 2020 komplett zouzeloossen. Direktioun vun der Santé hat och iwwerdeems dovunner ofgerode fir Kollektivsportarten an engem Sall ofzehalen – an och bei Gesangs- a Musikaktivitéiten ass Virsicht gebueden.

Fir en Europa mat oppene Grenzen

Aleedung a Kontext

Kuel a Stol – dat war den Ufank. An dem Robert Schuman seng Deklaratioun vum 9. Mee 1950. Haut op den Dag viru 70 Joer. De Schuman koum hei zu Lëtzebuerg op d'Welt. Hie géllt als ee vun de Grënnungspäpp vun Europa, wéi mir et haut kennen. D'Belsch, Däitschland, Frankräich, Holland, Italien a Lëtzebuerg hunn 1952 nom Plang vum Robert Schuman d'Europäesch Gemeinschaft fir Kuel a Stol (CECA) geschafft. Domadder gouf net nëmmen de Fridden tëschent dëse Länner assuréiert, mee virun allem de Grondstee fir déi spéider Europäesch Unioun geluecht.

Déi selwecht sechs Länner hunn 1957 eng Wirtschaftsgemeinschaft an d'Liewe geruff. Dorausser ass d'Europäesch Gemeinschaft (EG) entstanden. Ëmmer méi Länner koumen derbäi. Am Joer 1993 ass mam Vertrag vu Maastricht d'Europäesch Unioun (EU) gegrënnt ginn. Haut nennen eppes Klenges méi wéi 500 Milliounen Leit d'EU hiert Doheem.

Dann ass do nach Schengen. Duerch d'Ofkommen vum 14. Juni 1985, viru 35 Joer, huet dat klengt Wënzenderuef am Dräilännereck et fäerdeg bruecht, weltwäit bekannt ze ginn. Schengen steet fir fräie Gidder- a Persouneverkéier. Schengen ass e Meilesteen – fir all déi Leit, déi an deem Raum liewen. Well Schengen steet fir en Europa mat oppene Grenzen. A fir Frëndschaft.

A genau dat Europa huet an de leschte Wochen zolidd Téitsche krut. Well deem engen an deem aneren op eemol d'Haut méi no war wéi d'Hiem. Wuel kee konnt sech a senger kéngsten Dreem virstellen, datt eng Rei Nationalstaaten erëm géinge Barrièren opriichten a Kontrolle maachen, déi de Passage vun engem Land an dat anert erschwéieren oder onméiglech maachen.

Deklaratioun fir den 9. Mee 2020

Europa huet dat zesummebruecht, wat zesumme gehéiert. Europa, dat ass en Zesummeschaffen an en Zesummeliewen. A kee soll d'Recht hunn, d'Leit an hir Liewensgewunnechten duerch Grenzen ze blockéieren.

Europa, dat sinn Honnerte vu gemeinsamen Aktiounen a Projeten, déi op kommunalem, lokalem a regionalem Plang ëmgasat ginn. Europa, dat si Frëndschaften a Partnerschaften, déi wäit iwwert d'Grenze vun de jeeweilege Länner erausginn. Firwat soll all dat elo beim Kampf géint d'Verbreede vun engem Virus ausser Kraaft an domadder op d'Spill gesat ginn?

Reesen ouni Grenzkontrollen. Sech sécher fillen an een deem anere vertrauen. Europäer ze sinn, bedeit zënter 75 Joer, ouni Krich kënnen ze liewen. Mat



D'Vertrieder vum Becher Gemengerot beim Hissen vum Europafändel virun der Gemeng, de Samschdeg, 9. Mee 2020.

ville Fräiheeten, Garantien a Rechter. All dat baséiert op wirtschaftlecher a politescher Stabilitéit. An op der Solidaritéit ënnerteneen. Wéi dat elo zënter Joerzénge Usus ass ënner gudden Nopereen.

Europa ass awer virun allem och en Europa vun de Bierger. Onofhängeg dovunner, ob si déi eng Säit oder déi aner Säit vun de Landesgrenze liewen. Europa ass och en Europa vun de Gemengen a vun de Stied. Well et ass do, wou d'Leit doheem sinn a liewen.

Duerfir och dëse Message vun de Lëtzebuenger Gemengen a Stied zesumme mat hirem Daachverband, dem SYVICOL.

Europa soll bleiwen, wat et ass. Eng staark Unioun!

Déi Unioun gétt, wéi vill aner Liewensgemeinschaften weltwäit, de Moment vun engem Virus op d'Prouf gestallt, mee duerfir brécht se elo awer net ausereneen. Well duerfir sinn all déi Verbindungen ze staark an d'Solidaritéit ze grouss.

Haut op dësem 9. Mee 2020, dem Europadag, genau 70 Joer nom Robert Schuman senger Deklaratioun, halen d'Lëtzebuenger Gemengen zesumme mat hire jeeweilegen Nopeschgemengen aus Däitschland, der Belsch a Frankräich den europäesche Gedanke ganz héich.

Mat engem staarke Message a mat engem symbolesche Geste gétt den Europafändel eropgezunn. An och aus Stolz op eng Liewensgemeinschaft, déi esou vill ze bidden huet. Duerfir: Fir en Europa mat oppene Grenzen. D'Bierger vum ale Kontinent kennen a wëlle keen anert Europa!

En Mee ass et zu enger zweeter Verdeelungsaktioun vu Schutzmaske komm, wouduerch all Bierger ab 16. Joer een Urecht op 50 Masken huet. D'Gemengeservicer hunn dës wärend dräi Nomëtteger de 25., 26., a 27. Mee 2020 vu 14.00-18.00 respektiv 19.00 Auer am Centre culturel Hanner Bra verdeelt. Vulnerabel Leit oder Bierger déi keng Méiglechkeet haten sech ze deplacéieren, konnten sech op der Gemeng mellen a kruten d'Masken Heem geliwwert. Och no dëser Aktioun konnten déi Leit, déi dësen Termin aus engem Grond verpasst haten oder keng Zäit hate fir perséinlech laanscht ze kommen, d'Masken op der Gemeng ofhuelen.

De 25. Mee sinn och d'Grondschoulen an d'Maison Relais mat relativ grousssem Opwand opgaangen. No villen Diskussiounen an Ängschte virun der Ouverture, ass den neie Schoulufank zu Berbuerg awer relativ on-problematesch iwwert d'Bün gaangen.

No an no ass erëm eng gewëssen Normalitéit agekéiert, mä d'Anhale vun de sanitäre Moosnamen, de *Social Distancing* an Droen vun de Maske wäert och op mannst nach dëst ganz Joer Bestanddeel vun eisem Liewe bliwen.



Aktioun Masken 2020

„Mëtt Abrëll hunn mir ons dozou entscheet, Maske fir d'Leit aus der Gemeng ze bitzen an déi ze verdeelen.“

Aus allen Dierfer vun der Gemeng krute mir Commanden, sou dass mir an de läschen 2 Méint reegelméisseg vum Geyeschaff bis an d'Blummendall ënnerwee waren, an esou net manner wéi 238 Maske verdeelt hunn.

Duerch déi enorm Hëllefsbereitschaft vun de Leit aus der ganzer Gemeng déi ons Stoff a Lastiker zur Verfügung gestallt hunn, konnte mir dëse Projet materialméisseg realiséieren. Wäertvoll Hëllef mir awer och beim Bitze vum Joanna Philippi, Sylvie Classen an Thérèse Post. Ouni hier Ënnerstëtzung hätte mir déi grouss Nofro net kenne meeschteren. Hinnen dräi, awer och allen Leit aus der Gemeng déi en Deel zu dësem Projet bäigedroen hunn, soe mir op dësem Wee nach eng Kéier en decke Merci!“

Är Jugend





Note

Wéinst der COVID-19 Pandemie sinn all Veranstaltungen an der Gemeng bis an den Hierscht 2020 ofgesot.

Praktesch an aktuell Informatioun zum Covid-19 fannt Dir ënnert <https://gouvernement.lu>.



THE GOVERNMENT
OF THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG



Die Schulen der Gemeinde Bech im Wandel der Zeit

Zwei Schulgebäude in Rippig

In der Serie „Über die Schulen der Gemeinde Bech“ widmen wir uns in dieser Ausgabe den zwei Schulgebäuden in Rippig. Wie auch bei den Schulen in Hersberg und Altrier (Ausgabe 12/2019) gibt es auch über die Schulen in Rippig recht wenig Dokumentation, die aber dank interessierter Zeitzeugen mit einigen Fotos umrahmt werden können.

Wann die erste Schule in Rippig gegenüber dem „Pompjeeesbau“ erbaut wurde ist unklar. Wahrscheinlich wurde in der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts die Schule in ein neu erbautes Schulgebäude verlegt, sehr schön direkt neben der kleinen Antoniuskirche im Dorfkern gelegen. Wie in vielen anderen Schulen war im ersten Stock die kleine Privatwohnung der Lehrerin untergebracht.



Lehrerin Schwartz Julienne im Klassensaal



Schulklassenfoto vor der Kapelle 1955



Lehrerin Schwartz Julienne vor der Schule 1958



neues Schulgebäude ca. 1970

Wir danken Herrn Nico Prommenschenkel, ehemaliger Schüler der Rippiger Schule, für die Bereitstellung der Fotos und die Auszüge des Rippiger „Wanderbuches“ von 1954.

Ein Klassenraum für alle Kinder

Im einzig vorhandenen Klassensaal wurden alle Kinder aus Rippig im Alter zwischen sechs und vierzehn Jahren gemeinsam von einer Lehrerin unterrichtet. Die Klassen bestanden in der Regel aus nicht mehr als 8 Schüler und Schülerinnen. Zum Unterrichtsstoff gehörten damals Deutsch, Französisch, Rechnen sowie Geografie, Heimatkunde, Singen, Turnen, Nähen für die Mädchen und Holzarbeiten für die Jungen.

Schulausflüge

Trotz sehr beschränkter Budgets, wurden jedes Jahr Schulausflüge organisiert. Die "Phantasia"-Reisen jener Zeiten bestanden meist aus Ausflügen durch Luxemburg, oft verknüpft mit der Idee Gelehrtes aus der luxemburger Geografie und Heimatkunde in Echt zu erleben. Busreisen durchs Land galten als aufregende Highlights zum Abschluss des Schuljahres. Aufsätze und Zeichnungen der Erlebnisse wurden nachträglich von jedem Schüler in einem „Wanderbuch“ festgehalten.

Im Winter wurde zur Freude der Kinder gelegentlich der Unterricht nach draußen auf die schneebedeckten Hänge in Rippig verlegt. Die durchnässten und kalten Hände konnten sich die Kinder anschließend am gußeisernen Ofen im Klassensaal aufwärmen.



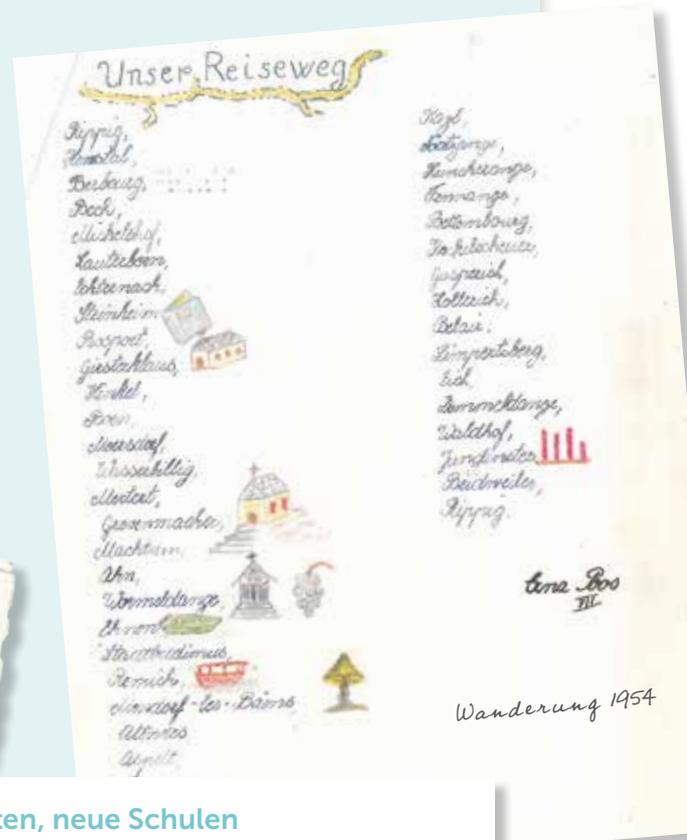
Waldspaziergang 1957



Winterausflug 1957



1950



Wanderung 1954



Rippiger Schulklasse 1956

Neue Zeiten, neue Schulen

Die erste Schule gegenüber vom alten "Pompjeeesbau" wurde als Wohnhaus weiter benutzt als diese in das neue Schulgebäude umverlegt wurde. Das letzte Schuljahr in Rippig endete 1962. Mit dem Neubau der Schule in Hemstal Anfang der 1960er Jahre (Ausgabe 12/2018) wurde das Schulgebäude in Rippig nicht mehr genutzt und schlussendlich 1972 abgerissen.

Die Baumarten in unserem Wald

Teil 2 unserer Serie über die Wälder der Gemeinde Bech



Buche



Eiche



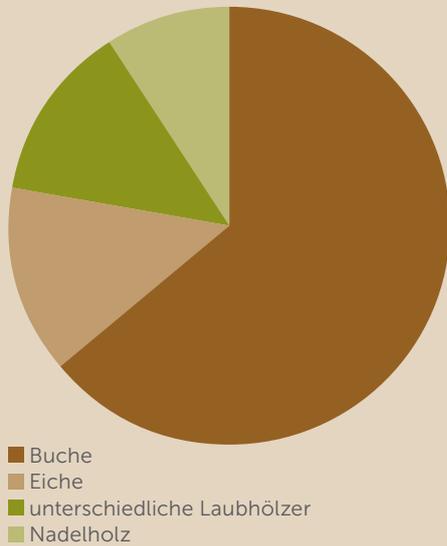
Birke



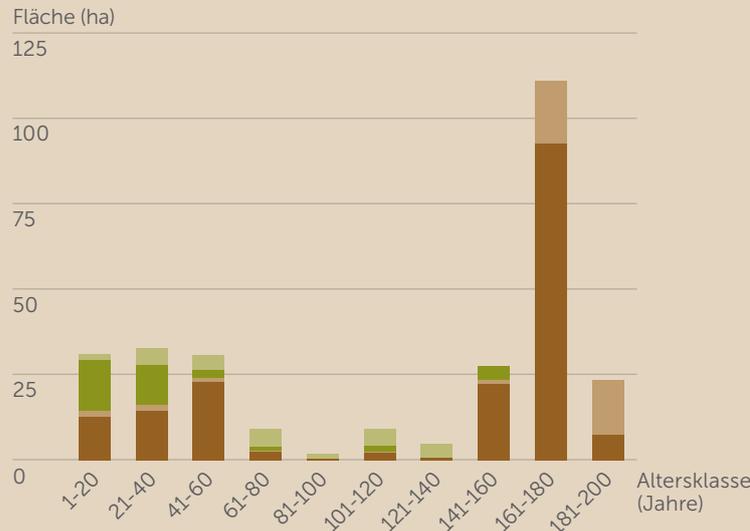
Douglas

Der Gemeindewald Bech erstreckt sich westlich der „Rippeger Kopp“ bis östlich auf Höhe des „Rosswinkelhofs“. Die verschiedenen Baumarten, die hier zu finden sind, werden auf unterschiedliche Weise genutzt. Damit dies möglich ist, muss der Wald angemessen gepflegt, ausgeweitet und beobachtet werden. Auch die Bodenbeschaffenheit ist für die Entwicklung des Waldes von Bedeutung.

Verteilung der Baumarten



Altersklassen der verschiedenen Baumarten (2014)



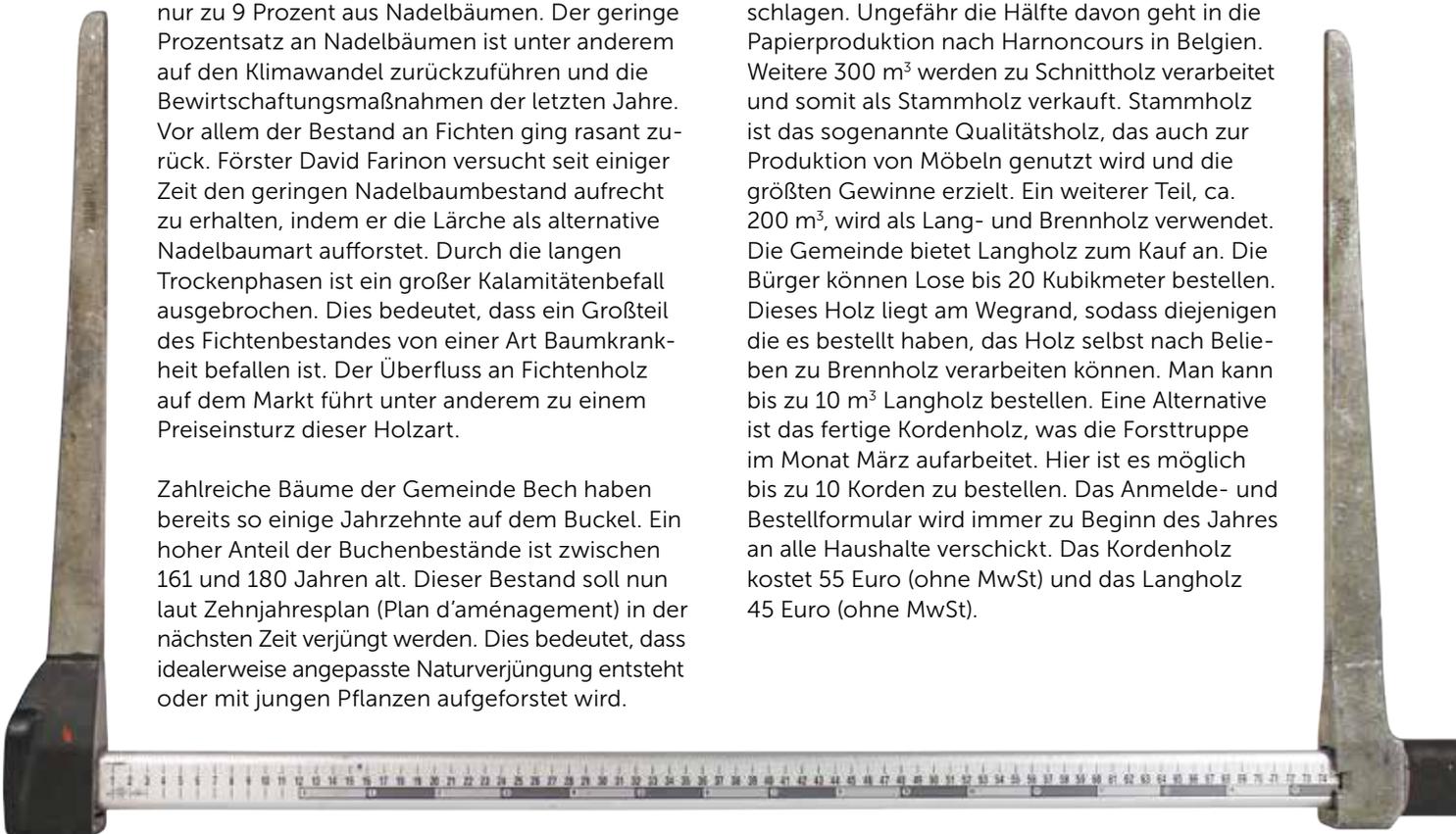
Die Buche ist hier zu Hause

Der Gemeindewald Bech besteht aus unterschiedlichen Baumarten. Insgesamt kann man hier mehrere verschiedene Arten finden, darunter Buchen, Nadelbäume, Eichen und weitere Laubbäume. Auffallend ist, dass der Baumbestand zu 64 Prozent aus Buchen besteht und nur zu 9 Prozent aus Nadelbäumen. Der geringe Prozentsatz an Nadelbäumen ist unter anderem auf den Klimawandel zurückzuführen und die Bewirtschaftungsmaßnahmen der letzten Jahre. Vor allem der Bestand an Fichten ging rasant zurück. Förster David Farinon versucht seit einiger Zeit den geringen Nadelbaumbestand aufrecht zu erhalten, indem er die Lärche als alternative Nadelbaumart aufforstet. Durch die langen Trockenphasen ist ein großer Kalamitätenbefall ausgebrochen. Dies bedeutet, dass ein Großteil des Fichtenbestandes von einer Art Baumkrankheit befallen ist. Der Überfluss an Fichtenholz auf dem Markt führt unter anderem zu einem Preiseinsturz dieser Holzart.

Zahlreiche Bäume der Gemeinde Bech haben bereits so einige Jahrzehnte auf dem Buckel. Ein hoher Anteil der Buchenbestände ist zwischen 161 und 180 Jahren alt. Dieser Bestand soll nun laut Zehnjahresplan (Plan d'aménagement) in der nächsten Zeit verjüngt werden. Dies bedeutet, dass idealerweise angepasste Naturverjüngung entsteht oder mit jungen Pflanzen aufgeforstet wird.

Holz aus dem Gemeindewald Bech

Der Gemeindewald Bech ist nicht nur ein Naherholungsort, sondern hat auch eine wirtschaftliche Bedeutung für die Gemeinde Bech. Das Holz, das hier gefällt wird, wird auf unterschiedliche Weise verwertet und genutzt. Im Durchschnitt werden jedes Jahr ca. 1.000 m³ Holz geschlagen. Ungefähr die Hälfte davon geht in die Papierproduktion nach Harnoncourt in Belgien. Weitere 300 m³ werden zu Schnittholz verarbeitet und somit als Stammholz verkauft. Stammholz ist das sogenannte Qualitätsholz, das auch zur Produktion von Möbeln genutzt wird und die größten Gewinne erzielt. Ein weiterer Teil, ca. 200 m³, wird als Lang- und Brennholz verwendet. Die Gemeinde bietet Langholz zum Kauf an. Die Bürger können Lose bis 20 Kubikmeter bestellen. Dieses Holz liegt am Wegrand, sodass diejenigen die es bestellt haben, das Holz selbst nach Belieben zu Brennholz verarbeiten können. Man kann bis zu 10 m³ Langholz bestellen. Eine Alternative ist das fertige Kordenholz, was die Forsttruppe im Monat März aufarbeitet. Hier ist es möglich bis zu 10 Korden zu bestellen. Das Anmelde- und Bestellformular wird immer zu Beginn des Jahres an alle Haushalte verschickt. Das Kordenholz kostet 55 Euro (ohne MwSt) und das Langholz 45 Euro (ohne MwSt).





1.



2.



3.



4.



▲ Geologie der Gemeinde Bech

◀ 1. Papierholz, 2. Brennholz, 3. Schnittholz, 4. Stammholz

Die Bäume und der Boden

Welche Bäume in einem Wald wachsen und sich ausbreiten, hängt nicht immer nur vom Klima ab. Auch der Boden spielt hierbei eine große Rolle. Im Gemeindewald Bech stehen rund 60 Prozent der Waldbestände, vorwiegend auf Mergelboden. Weitere 38 Prozent wachsen auf Sandstein und zwei Prozent auf Ton. Der Waldboden um den „Léckebierg“ zur Europastraße hin besteht eher aus einem sehr schweren Boden. Dieser Teil des Waldes ist unter anderem der ökologisch und ökonomisch bedeutendste Teil für die Gemeinde. Die kleinen Tümpel und zahlreichen Althölzer auf dem „Léckebierg“ sind wichtige Bestandteile des Ökosystems. Aus ökonomischer Sicht sind die starken Eichenstämme von Bedeutung. Die Becher Eichen sind vor allem interessant für Händler, die Weinfässer herstellen. Da diese Bäume sehr langsam gewachsen und somit die Jahresringe sehr nah beieinanderliegen eignen sie sich ideal für die Produktion von Weinfässern.

Zur Ortschaft hin, genauer gesagt am „Hierzberg“, geht das Gebiet eher in einen sandigen Boden über. Diese Beschaffenheiten des Bodens führen dazu, dass unterschiedliche Baumarten wachsen können. Auf einem Mergelboden wachsen beispielsweise eher Stieleichen und Elsbeeren, wohingegen sich auf sandigem Boden eher Buchen und Kiefern entwickeln. Diese verschiedenen geologischen Schichten haben auch Einfluss auf spätere Pflanz- und Rückarbeiten. Der Boden wird vom Förster als „Fabrik“ bezeichnet. Das wichtigste für ihn ist, dass die Pflanzen standortgerecht sind, so sollten die Buchen z. B. auf leichteren Böden und die Stieleichen auf den schwereren Böden angepflanzt werden. Die schwereren Böden erzielen zwar das wirtschaftlich interessantere Holz (Eiche), aber die Rückarbeiten verlagern sich oft bis spät in den Sommer, da im Winter die Böden zu nass sind und man nicht mit den Maschine in den Bestand hineinfahren kann. ■

Informations concernant les nouveaux lots de chasse

Les nouveaux lots de chasse

Tel que prévu par l'article 21 de la loi du 25 mai 2011 relative à la chasse, le territoire national est à subdiviser en lots de chasse d'une contenance d'au moins 300 hectares. Or, la subdivision actuelle (valable jusqu'au 31 mars 2021) n'est plus à jour et ne satisfait pas au critère de la contenance minimale de 300 ha par lot. Les limites actuelles avaient notamment été établies sur base des frontières communales ou des sections cadastrales. Ceci avait comme conséquence que bon nombre de limites étaient difficiles à trouver, ne prenaient pas en compte les infrastructures existantes ou longeaient la limite entre forêt et surface agricole, ce qui entraînait des situations pénibles entre locataires de chasse voisins, notamment dans le cadre de la problématique des dégâts de sangliers en agriculture. C'est la raison pour laquelle une toute nouvelle répartition des lots fut décidé.

Le règlement grand-ducal du 8 novembre 2019 arrête les nouvelles limites des lots de chasse selon des critères cynégétiques et écologiques bien définis. Il prévoit la subdivision du territoire national en 621 lots de chasse. Ces lots ont une surface comprise entre 300,5 ha et 668,4 ha, avec une moyenne de 418,7 ha. D'après ce règlement, le territoire de la commune de Bech sera dorénavant couvert par 12 lots de chasse (cf. plan ci-dessous).

Les nouveaux syndicats de chasse

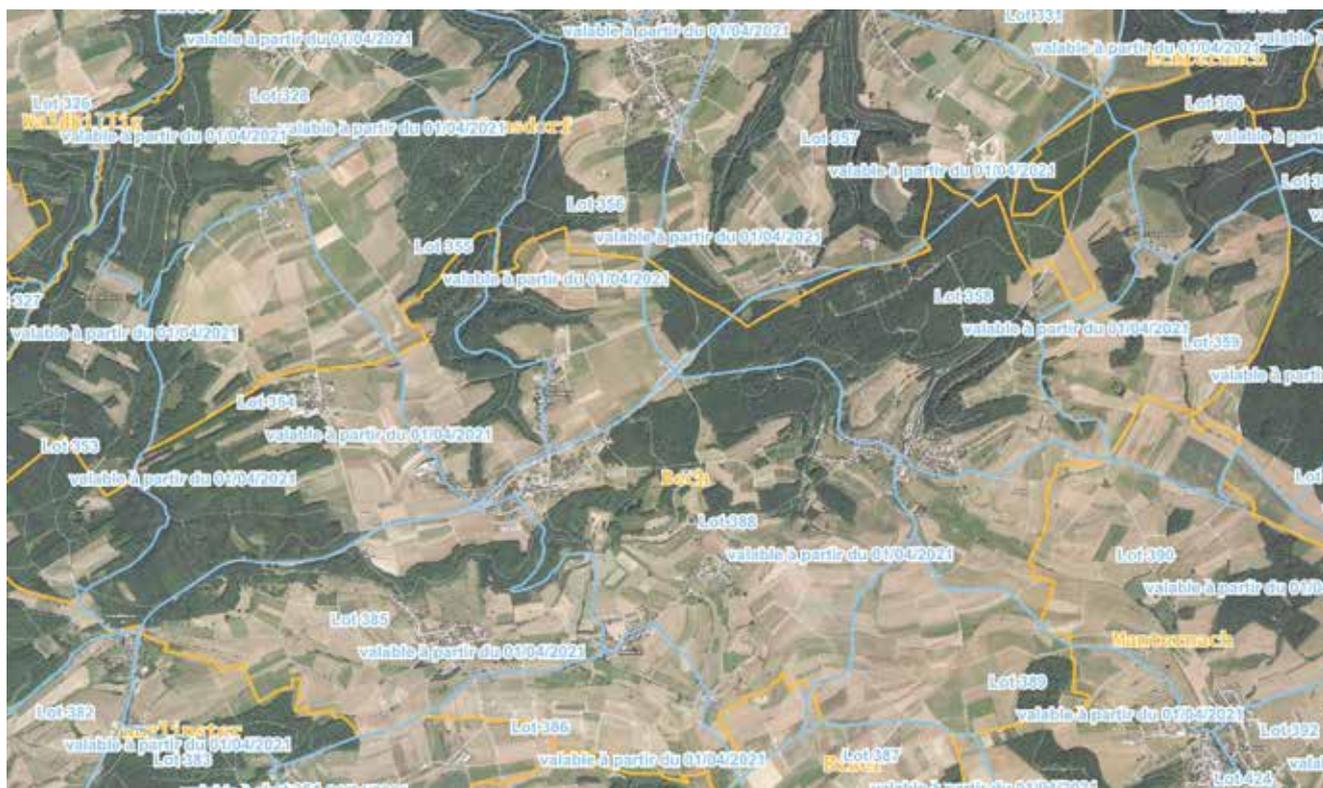
La réorganisation des lots de chasse a nécessité la constitution de nouveaux syndicats de chasse. Voilà pourquoi l'Administration de la nature et des forêts a procédé depuis février 2020 à l'élection des membres des 621 nouveaux syndicats de chasse. Selon le chapitre 6 de la loi du 25 mai 2011 relative à la chasse, chacun de ces syndicats est composé par les propriétaires des fonds non bâtis et non retirés compris dans le territoire d'un lot de chasse et sur lequel peut s'exercer le droit de chasse.

Chaque syndicat est représenté par un collège des syndics qui, quant à lui est composé de trois syndics et de trois syndics suppléants. Les syndics sont élus pour une durée de neuf années. Les nouveaux syndicats débutent leurs fonctions le 1^{er} septembre 2020. A partir de cette date, ils pourront annoncer les adjudications des droits de chasse qui auront lieu au plus tard le 31 janvier 2021 (cf. www.emwelt.lu, mise à jour du 6.7.2020).

Dispositions transitoires

Les anciens syndicats de chasse restent actifs jusqu'au 31.03.2021, puis ils agissent comme liquidateurs jusqu'au 31.12.2021. Le boni de liquidation sera versé au fonds spécial d'indemnisation des dégâts causés par le gibier au plus tard le 31 décembre 2021.

Plus d'informations sur les nouveaux lots de chasse et les nouveaux syndicats de chasse seront bientôt disponibles sur www.bech.lu.



Erneuerbare Energien: Solarstrom

Klimapakt

Durch den Bau einer eigenen Photovoltaikanlage oder der Beteiligung an einer Energiekooperative, kann jeder einen Beitrag zur Energiewende und damit zum Klimaschutz leisten. Dank gesteigerter Einspeisevergütungen und vereinfachter gesetzlicher Rahmenbedingungen ist eine Investition in Photovoltaik auch wirtschaftlich attraktiv.

Eine erste Einschätzung, ob sich ein Dach für die Installation einer Photovoltaikanlage eignet, bieten Solarkataster, die in einigen Gemeinden verfügbar sind. Maßgeblichen Einfluss auf den Ertrag einer Photovoltaikanlage hat die Ausrichtung des Daches. Ideal ist eine nach Süden ausgerichtete Dachfläche, wobei Abweichungen um 20 Grad nach Osten oder Westen ebenfalls noch als optimal gelten.

Neben der Dachausrichtung sollte bei der Planung einer Photovoltaikanlage allerdings auch auf die Dachneigung sowie mögliche Verschattungen geachtet werden. Eine leicht abweichende Ausrichtung und Dachneigung können trotzdem rentable Lösungen zulassen, hier empfiehlt sich ein Beratungsgespräch vor Ort mit einem fachkundigen Handwerker. Vor der Installation ist eine Genehmigung vom Netzbetreiber und je nachdem von der Gemeinde notwendig.

Photovoltaikanlagen sind relativ wartungsarm und lassen sich bequem per App überwachen. Dies ermöglicht ein schnelles Reagieren im Falle eines technischen Ausfalls. In der Regel reinigt der Regen die PV-Module von grobem Schmutz. Der Grad der Verschmutzung hängt allerdings stark vom Standort und der in der Umgebung stattfindenden Aktivitäten ab. Deshalb empfiehlt es sich trotzdem die Anlage gelegentlich von einem Fachmann prüfen und reinigen zu lassen.

Neben der Volleinspeisung ins Stromnetz besteht die Möglichkeit, einen Teil des produzierten Stroms selbst zu nutzen. Welche Bedingungen hierbei erfüllt werden müssen, erfahren Sie beim zuständigen Netzbetreiber.

Über das staatliche Förderprogramm PRIME-House kann für private Photovoltaikanlagen bis zu einer installierten Leistung von 30 kWp ein Investitionszuschuss in Höhen von 20% der Anschaffungskosten, jedoch maximal 500€/kWp, beantragt werden. Darüber hinaus bieten viele Gemeinde zusätzlich kommunale Beihilfen an.

Für den Verkauf des produzierten Stromes wird über 15 Jahre eine garantierte Einspeisevergütung gewährt, deren Höhe von der installierten Anlagenleistung und dem Zeitpunkt der Ersteinspeisung abhängt.

Installierte Leistung	Inbetriebnahme 2020	Inbetriebnahme 2021
0-10 kWp	0,1601€/kWh	0,1552€/kWh
10-30 kWp	0,1504€/kWh	0,1458€/kWh
30-100 kWp **	0,1392€/kWh	0,1336€/kWh
100-200 kWp **	0,1344€/kWh	0,1290€/kWh
200-500 kWp **	0,1200€/kWh	0,1152€/kWh

(** Energiekooperativen vorbehalten)

Die Einkünfte aus dem Verkauf von Solarstrom müssen ab einer installierten Anlagenleistung von 4 kWp versteuert werden. Entgegen landläufiger Meinung sind Anlagen, die über einen Kredit finanziert wurden, nicht von der Besteuerung befreit solange die Rückzahlung erfolgt. Die Einkünfte müssen ab dem ersten Betriebsjahr deklariert werden.

Ab einer Anlagenleistung von 30 kWp bis 500 kWp ist die Gründung einer Energiekooperative Voraussetzung, um in den Genuss der garantierten Einspeisevergütung zu kommen. Für eine Energiekooperative bedarf es mindestens sieben Parteien, dies können Privatpersonen, gemeinnützige Vereine (Asbl) und Stiftungen sein. Als Gesellschaftsform kann zwischen einer Genossenschaft oder einer Gesellschaft bürgerlichen Rechtes gewählt werden.

Derzeit befinden sich in den drei Naturparken Energiekooperativen in Planung, an denen sich interessierte Bürger beteiligen können. Für ausführliche Informationen zu den jeweiligen Projekten, wenden Sie sich an den in ihrem Naturpark zuständigen Mitarbeiter:

Natur- & Geopark Mëllerdall

Natassja Mich / Tel.: 26 87 82 91-24
natassja.mich@naturpark-mellerdall.lu

Naturpark Öewersauer

Anita Lanners / Tel.: 89 93 131-220
anita.lanners@naturpark-sure.lu

Naturpark Our

Laurent Spithoven / Tel.: 90 81 88-642
laurent.spithoven@naturpark-our.lu

Les énergies renouvelables : l'énergie solaire

Pacte climat

Tout le monde peut agir en faveur de la transition énergétique et donc de la protection du climat en posant sa propre installation photovoltaïque ou en participant à une coopérative énergétique. Grâce à la hausse des tarifs d'injection et à un cadre législatif simplifié, investir dans le photovoltaïque devient économiquement attractif.

Des cadastres solaires, disponibles dans certaines communes, peuvent donner une première information sur le potentiel d'un toit pour la pose d'une installation photovoltaïque. L'orientation du toit aura un impact crucial sur le rendement de l'installation photovoltaïque. Idéalement, la surface du toit sera orientée vers le sud, bien que des différences d'environ 20 degrés vers le sud ou vers l'ouest soient encore considérées comme optimales.

La planification d'un système photovoltaïque devrait également prendre en compte l'inclinaison du toit ainsi que les possibles ombres portées. Même une orientation et une inclinaison légèrement différentes permettent de retenir des solutions rentables. Le mieux est de faire venir un artisan expert sur place pour une consultation. Une autorisation de l'exploitant du réseau, et éventuellement de la commune, est nécessaire avant la mise en place.

Les installations photovoltaïques demandent peu de maintenance et peuvent confortablement être surveillées via une application. Cela permet une réponse rapide en cas de défaillance technique. En règle générale, la pluie nettoie le gros de la saleté des panneaux solaires. Cependant, le degré de salissure dépend fortement de la situation géographique et des activités en cours dans les alentours. Voilà pourquoi il est conseillé de régulièrement faire venir un professionnel pour contrôler et nettoyer l'installation.

Vous pouvez injecter la totalité de l'énergie dans le réseau ou vous avez la possibilité d'utiliser vous-même une partie du courant produit. L'exploitant du réseau responsable vous renseignera sur les conditions à remplir à ce sujet.

Pour les installations photovoltaïques privées d'une puissance inférieure à 30 kW_c, il est possible de solliciter une aide financière du programme PRIME-House soutenu par l'État. Cette aide à l'investissement correspond à 20 % du coût d'investissement, avec un plafond de 500 €/kW_c. En outre, de nombreuses communes offrent des aides communales supplémentaires.

Pour la vente de l'énergie produite, l'on vous accorde des tarifs de rachat garantis sur 15 ans, dont le montant dépend de la performance des équipements installés et de la date de la première injection.

Puissance installée	Mise en service 2020	Mise en service 2021
0-10 kW _c	0,1601 €/kWh	0,1552 €/kWh
10-30 kW _c	0,1504 €/kWh	0,1458 €/kWh
30-100 kW _c **	0,1392 €/kWh	0,1336 €/kWh
100-200 kW _c **	0,1344 €/kWh	0,1290 €/kWh
200-500 kW _c **	0,1200 €/kWh	0,1152 €/kWh

(**réservé aux coopératives énergétiques)

Les revenus issus de la vente d'énergie solaire sont soumis à l'impôt à partir d'une puissance de 4 kWp. Contrairement à une opinion répandue, les installations financées à travers un crédit ne sont pas exonérées d'impôt pendant la période de remboursement. Les revenus sont à déclarer dès la première année d'exploitation.

À partir d'une puissance de 30 kW_c et jusqu'à 500 kW_c, il est impératif de créer une coopérative énergétique afin de pouvoir bénéficier des tarifs de rachat garantis. Pour créer une coopérative énergétique, il faut au moins sept parties intéressées, qu'il s'agisse de particuliers, d'associations sans but lucratif ou de fondations. Vous pouvez fonder une société coopérative ou une société civile.

En ce moment, des coopératives énergétiques sont en train d'être créées dans les trois Parcs naturels ; tous les citoyens intéressés peuvent y participer. Pour des informations détaillées sur les projets respectifs, adressez-vous au collaborateur responsable de votre Parc naturel :

Natur- & Geopark Mëllerdall

Natassja Mich / Tél. 26 87 82 91-24
natassja.mich@naturpark-mellerdall.lu

Parc naturel de la Haute-Sûre

Anita Lanners / Tél. 89 93 131-220
anita.lanners@naturpark-sure.lu

Parc naturel de l'Our

Laurent Spithoven / Tél. 90 81 88-642
laurent.spithoven@naturpark-our.lu



Aktiv im Klimaschutz

Klimapakt

Am 29. November 2019 wurde die Gemeinde Bech im Klimapakt auditiert. Nathalie Moreau von Luxcontrol hat dabei während 3 Stunden die Klimapaktbewertung der Gemeinde geprüft. Mit einem sehr guten Resultat von 64,1% konnte eine deutliche Steigerung gegenüber dem Audit von 2015 (53,2%) erreicht werden.

Zusammen für den Klimaschutz arbeiten

Politik

Bei kleinen und großen Entscheidungen und Projekten wird der Klimaschutz berücksichtigt und ein Rahmen geschaffen, in dem sich Mitarbeiter/innen und Bürger/innen bestmöglich engagieren und klimafreundlich verhalten können.

Durch Vernetzung mit Nachbargemeinden, in der Leaderregion Müllerthal werden Kräfte gebündelt und Projekte ermöglicht, die unsere Gemeinde allein nicht umsetzen könnte.

Mitarbeiter

Sie übernehmen eine Schlüsselrolle bei der Umsetzung der Projekte, durch Eigeninitiative beim Klimaschutz im Betriebsalltag und durch Verbesserungsvorschläge, die sich aus der praktischen Arbeit ergeben.

Bürger/innen

Leben Sie Klimaschutz im Alltag! Machen Sie sich und Ihr Haus fit für die Energiewende. Nutzen Sie die Angebote der Gemeinde: kostenlose Energieberatung, finanzielle Förderung der Gemeinde für Dämmmaßnahmen, Umstellung Ihrer Heizung auf erneuerbare Energie, Regenwassernutzung, Pedelects...

Alle Details zu den Angeboten der Gemeinde finden Sie unter:

www.bech.lu / Administration / Réglements communaux / subvention pour l'utilisation rationnelle de l'énergie

Achtung! Durch das Programm „Neistart Lëtzebuerg“ werden die staatlichen Subventionen für einen begrenzten Zeitraum um 50% für Dämmmaßnahmen und 25% für die Heizung erhöht. Dadurch erhöhen sich auch die Gemeindegeldsubsidien für verschiedene Maßnahmen.

Informationen zu „Neistart Lëtzebuerg“ finden Sie unter:

My Energy G.I.E.
Tel. 40 66 58
www.myenergy.lu



Anpassung an den Klimawandel

Bei allem Engagement für den Klimaschutz wird es immer wichtiger, sich auf den Klimawandel einzustellen und Anpassungsmaßnahmen zu ergreifen. Die wichtigsten Veränderungen und wie wir uns darauf vorbereiten:

- mehr Niederschlag im Winter, weniger im Sommer;
- Extremwetterereignisse;
- lange Trockenzeiten;
- sommerliche Hitzewellen.

Anpassungsmaßnahmen:

- Wasserdurchlässige Außenflächen (Wege, Parkplätze);
- Regenwasser von Dachflächen auffangen, nutzen bzw. versickern lassen;
- Rasen im Sommer 8-10 cm lang wachsen lassen, dann ist er widerstandsfähiger gegen Trockenheit;
- Bäume und Hecken pflanzen als Schattenspender;
- Fassaden- und Dachbegrünung;
- Fenster im Sommer von außen verschatten, am besten mit Rollläden;
- nachts oder früh morgens lüften, um Gebäude im Sommer abzukühlen.

Wärmedämmung

Wärmedämmung macht auch in Zeiten des Klimawandels Sinn. Der Temperaturanstieg führt bei ungedämmten Gebäuden voraussichtlich zu einer Heizenergieeinsparung von nur etwa 30% und ein gut gedämmtes Haus schützt im Sommer auch vor Hitze von außen.

Bei Neubauten:

- Massive Wände und Decken (auch Massivholz) reduzieren Temperaturspitzen;
- Passive Kühlung einplanen, z.B. mit Hilfe eines Erdwärmetauschers oder der Tiefenbohrung, die gleichzeitig im Winter als Wärmequelle für eine Wärmepumpe dient.

Biodiversität: Win-Win-Win

Maßnahmen, die zur Erhöhung der biologischen Vielfalt beitragen, verbinden Klimaschutz mit Klimaanpassung und steigern zudem die Lebensqualität durch eine naturnahe Umwelt.

Solidarität:

Ein sicherer Schutz gegen alle Extremwetterereignisse ist nicht möglich. Notsituationen rufen aber auch Solidarität und Menschlichkeit hervor und sorgen dafür, dass wir uns in Zukunft gegenseitig wieder mehr unterstützen.

Was können wir aus der Coronakrise für den Klimaschutz lernen?

Parallelen gibt es viele. Sicher ist: Je eher wir handeln, umso besser können wir die Krise meistern.

CLEVER PRIMES

Soutenir une relance économique verte et durable

www.clever-prim.es.lu



Repair Café Mëllerdall

Wegwerfen? Denkste!

Abfallvermeidung

Gemäß der Prioritäten „Vermeiden, verwerten, sicher entsorgen“ hat die Gemeinde in regionaler Kooperation einen Informationsabend in Consdorf organisiert, der sehr gut besucht war.

Als nächstes Projekt steht ein „Repair Café Mëllerdall“ an. Hier hin können defekte (Elektro-)Geräte, Fahrräder und Gegenstände aller Art mitgebracht werden, welche dann, soweit möglich, direkt vor Ort von ehrenamtlichen Helfern repariert werden.

Repair Café Lëtzebuerg

Marcel / M.: 691 300 629

repaircafe@cell.lu

www.repaircafe.lu



Avis

Repair Café sucht Freiwillige

Für die Durchführung des Repaircafés werden noch Freiwillige gesucht, die handwerkliches Geschick haben und sich zutrauen, das eine oder andere Gerät zu reparieren.

Sie können sich unter <https://www.repaircafe.lu/> einschreiben und werden dann automatisch über Repaircafé-Termine informiert.

Tour du Duerf

Co²-frei durch Bech!

Auch dieses Jahr ist die Gemeinde Bech bei der Kampagne „Tour du Duerf“ dabei. Es gibt ein „offenes Team“, zu dem alle Bürgerinnen und Bürger herzlich eingeladen sind **vom 10. bis 30. September** möglichst viele Kilometer, beruflich und privat, CO²-frei mit dem Rad zurückzulegen.

Melden auch Sie sich an und sammeln Sie möglichst viele Rad-Kilometer:
<https://www.tourduduerf.lu/index.php?&id=8451>

Hintergrund zur Kampagne

Die „Tour du Duerf/Stadtradeln“ ist eine nach Nürnberger Vorbild weiterentwickelte Kampagne des Klima-Bündnis, dem größten Netzwerk von Städten, Gemeinden und Landkreisen zum Schutz des Weltklimas, dem rund 1.700 Mitglieder in 26 Ländern Europas angehören. Mit der Kampagne steht Kommunen eine bewährte, leicht umzusetzende Maßnahme zur Verfügung, um in der Kommunikation/Öffentlichkeitsarbeit für nachhaltige Mobilität aktiv(er) zu werden. Im Rahmen des Wettbewerbs treten Teams aus KommunalpolitikerInnen, Schulklassen, Vereinen, Unternehmen und BürgerInnen für Radförderung, Klimaschutz und Lebensqualität in die Pedale.



TOUR DU DUERF
Responsabel fir meng Gemeng

Tour du Duerf
Gemeinde Bech
1, Enneschtgaass
L-6230 Bech
Tel.: 790 168 20 / secretariat@bech.lu
www.tourduduerf.lu

Wieviel CO² Ausstoß verursache ich eigentlich persönlich?

Wenn Sie wissen möchten, wieviel CO² Ausstoß Sie persönlich verursachen, können Sie ihren persönlichen **CO²-Fußabdruck** hier berechnen:



Jetzt App laden
und Radverkehr
verbessern!



Neues Fahrradwege-Projekt im Müllerthal



Im Rahmen eines neuen LEADER-Projektes soll eine Bestandsaufnahme der Fahrradwege der kommunalen und nationalen Wegeinfrastruktur in der Region Müllerthal erstellt und die Wege anschliessend verknüpft werden.

Dies ist ein gemeinsames Projekt der regionalen Träger LEADER, (LEADER ist eine Initiative der europäischen Union und steht für „Liaison Entre Actions de Développement de l’Economie Rurale“), ORT (Office Régional du Tourisme), Natur- & Geopark Mëllerdall und der Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ (LVI).



LAG LEADER Region Mëllerdall
9, rue André Duchscher
L-6434 Echternach
Tel.: 26 72 16 30
leader@echternach.lu
www.mu.leader.lu



Tourismusverband Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
B.P. 152
L-6402 Echternach
Tel.: 72 04 57-1
info@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu



Natur- & Geopark Mëllerdall
8, rue de l’Auberge
L-6315 Beaufort
Tel.: 26 87 82 91-1
info@naturpark-mellerdall.lu
www.naturpark-mellerdall.lu



Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ
6 Rue Vauban
L-2663 Luxembourg
Tel.: 43 90 30 29
lvi@velo.lu
www.lvi.lu

Fahrrad-Reparaturstation in Bech

Mobilität

Seit Mittwoch, dem 18. Dezember 2019 gibt es neben dem Fahrradweg „Echternach“ (PC 2) in Bech neue Gerätschaften bzw. Infrastrukturen für Radfahrer. Eine Fahrrad-Reparaturstation, eine Säule mit 4 Ladegeräteboxen für E-Bikes, eine Trinkwasserzapfstelle sowie einen neuen Fahrradständer wurden in der Ortslage „Becher Gare“ aufgestellt.



Fahrrad-Reparaturstationen für „Unterwegs-Pannen“ haben sich schon vor Jahren in Skandinavien und in den Niederlanden etabliert. Inzwischen verbreiten sie sich europaweit. Als Standorte eignen sich nahezu alle Orte, die von Radfahrern frequentiert werden, z.B. Bahnhöfe, Einkaufsmärkte, Rastplätze entlang von Radrouten u.v.m.

Die Station ist mit diebstahlsicher befestigtem Werkzeug und einer Luftpumpe ausgestattet. Die Station verfügt über eine Aufhängevorrichtung zur 24-Stunden-Pannenhilfe für Radfahrer auf Lang- und Kurzstrecken.

Die Radfahrer, die eine Rast im nahegelegenen Restaurant „Becher Gare“ machen möchten, können während dieser Zeit eine der 4 Ladegeräteboxen nutzen und den Akku ihres E-Bikes wieder gratis aufladen. In jedem Ladegeräte-Fach befindet sich „auf Putz“ eine Feuchtraum-Schutzkontakt-Steckdose 230 V/10 A. Die Handhabung ist sehr einfach: Ladegerät anstecken, Münze einwerfen und Schlüssel abziehen.



Trinkwasser Stationen

An der Trinkwassersäule können die Radfahrer bzw. Wanderer ihre Trinkwasserflasche gratis mit dem guten Trinkwasser aus den Quellen der Gemeinde Bech auffüllen.

Die Fahrrad-Reparaturstation wurde auf Vorschlag der Umweltkommission mit der Hilfe des technischen Dienstes der Gemeinde Bech installiert. Die Kostenübernahme seitens der Gemeinde wurde durch die finanzielle Zuweisung des Luxemburger Staates anlässlich des Beitritts zum Klimapakt zu 100% ausgeglichen.



Fußgängerunterführung „Kreizenheicht“

Arbeiten in Planung

In der Gemeinderatssitzung vom 23. Januar 2020 billigte der Gemeinderat das von der Straßenbauverwaltung erstellte Projekt zum Bau einer Fußgängerunterführung mit einer Entschleunigungsspur in Altrier, Kreizenheicht. Laut Kostenvoranschlag beläuft sich die finanzielle Beteiligung der Gemeinde auf 665.000€ inkl. Mehrwertsteuer, wobei der Gesamtkostenpunkt 875.000€ beträgt.

Die Ausschreibung der Arbeiten hat mittlerweile schon stattgefunden, sodass eventuell schon Ende dieses Jahres, spätestens aber nächstes Jahr mit den Arbeiten begonnen wird.

Die Vorgeschichte

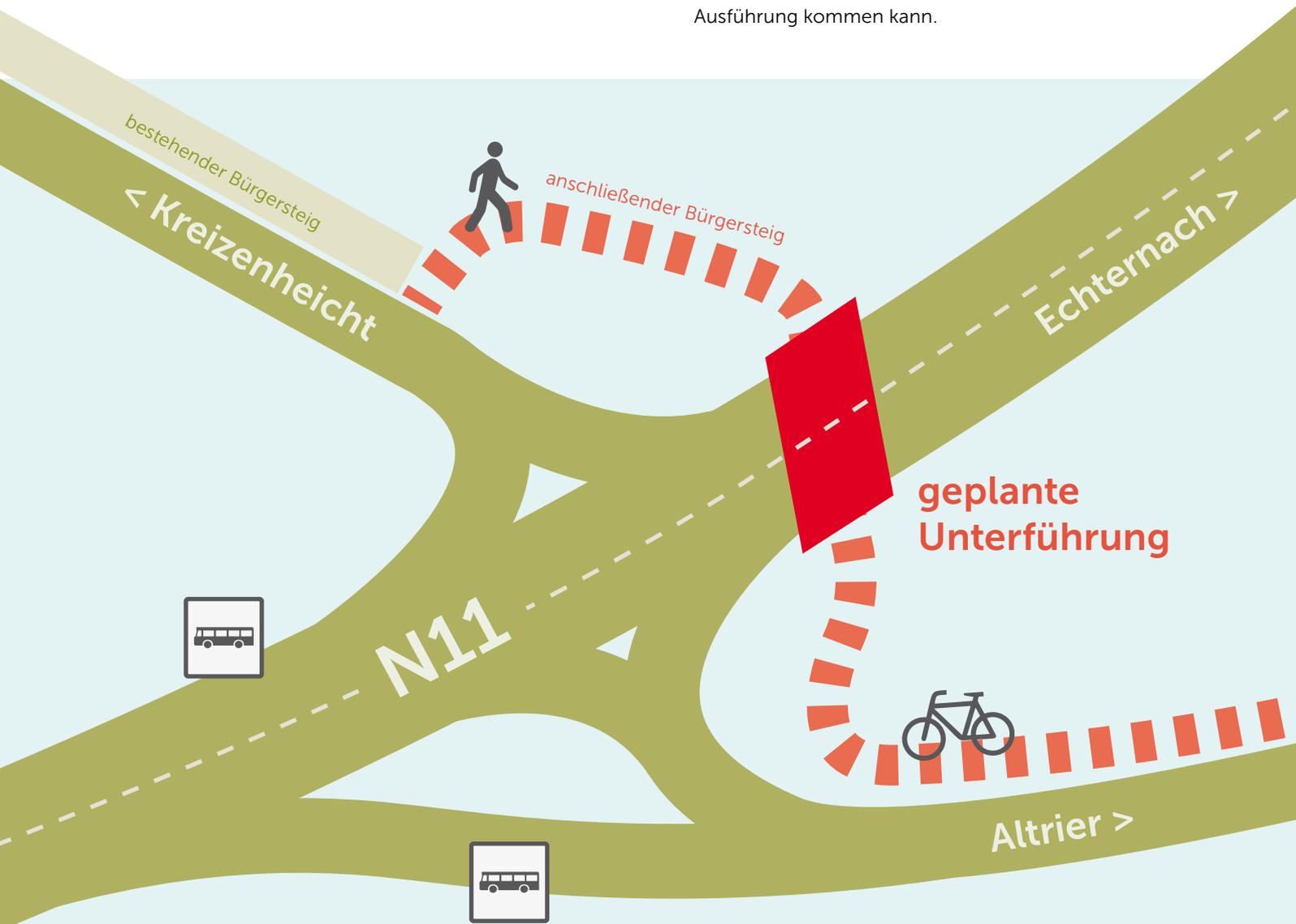
Dies ist eines der Projekte, welches eine enorm lange Vorlaufzeit brauchte ehe es nun zur Ausführung kommt. Bereits im November 2007 richtete das damalige „Ombuds-Comité fir d'Rechter vum Kand“ ein Schreiben an die Straßenbauverwaltung Echternach, mit Kopie an die Gemeinde Bech, und wies auf die Gefährlichkeit dieser Kreuzung hin.



In der Folge fanden zu diesem Thema noch mehrere Schriftwechsel und Unterredungen mit der Straßenbauverwaltung statt. Um der Sache mehr Nachdruck zu geben, bat der Bürgermeister dann im Jahr 2014 um eine persönliche Unterredung bei Minister François Bausch. Im Anschluss an diese Unterredung teilte der Minister dann der Gemeinde schriftlich mit, dass er seine zuständigen Dienste der Ausarbeitung eines Vorprojektes beauftragt hat.

Im Jahr 2016 lag dann ein erstes Vorprojekt vor, welches aber nach einem Personalwechsel bei der Straßenbauverwaltung wieder fallen gelassen wurde und wieder neu ausgearbeitet wurde.

2018 wurde dann ein neues Vorprojekt von der Straßenbauverwaltung vorgestellt. Nach dem Ankauf der notwendigen Flächen zur Realisierung des Projektes und dem Erhalt der notwendigen Genehmigung seitens des Umweltministeriums konnte es endlich zur Ausarbeitung des definitiven Projektes und Kostenvoranschlages kommen, sodass es nun nach mehr als einem Jahrzehnt zur Ausführung kommen kann.





Wie auf der Abbildung zu sehen, befindet sich das Projekt an der Nationalstraße N11 beim Übergang von Altrier zum Ortsteil Kreizenheicht.



Die Ausführung

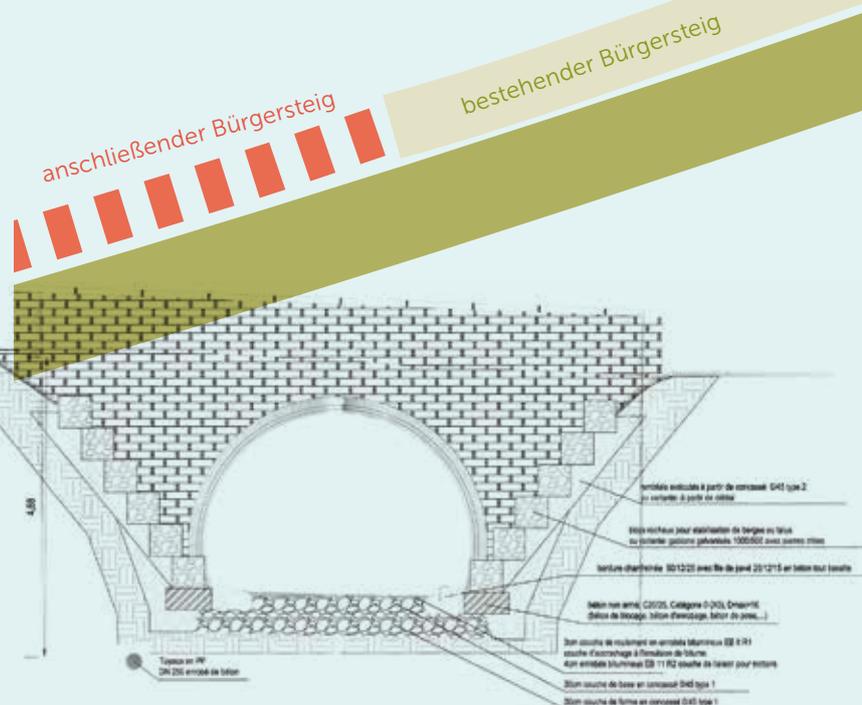
Wie bereits erwähnt beinhaltet das Projekt einen Verzögerungstreifen und eine Unterführung für Fußgänger und Radfahrer und wird an der Kreuzung mit der Nationalstraße N11 zwischen Altrier und Kreizenheicht gebaut.

Der Verzögerungstreifen, mit einer Länge von 150 m und einer Breite von 3,50 m, wird für den Verkehr aus Richtung Echternach gebaut, um die Sicherheit der Kreuzung deutlich zu steigern.

Ebenfalls aus Sicherheitsgründen wird die Unterführung unter der N11 gebaut. Die Nationalstraße hat ein hohes Verkehrsaufkommen und Fußgänger sowie Radfahrer sind, insbesondere bei schlechtem Wetter, einem erhöhten Unfallrisiko ausgesetzt. Dazu kommt, dass sich die Bushaltestellen auf beiden Seiten dieser Kreuzung befinden, und somit auch Schüler des Öfteren diese Straße überqueren müssen.

Die Unterführung wird aus vorgefertigten Stahlelementen gefertigt. Die nutzbare Innenbreite beträgt 3,00 m.

Wie bereits erwähnt wurde dem Projekt nun in der Gemeinderatssitzung vom 23. Januar 2020 zugestimmt. Die Dauer der Arbeiten wurde auf maximal 100 Arbeitstage festgelegt.



Club Bellarte

Molen – En Entfléien aus dem Alldag

De Veräin

Eise Club heescht „Bellarte“ an ënnerstëtzt säit 21 Joer de kulturellen Deel vun der Gemeng Bech. 1999 huet de Jos Prim zesumme mam Marie-Josée Bisenius, Angèle Scholtes, Ruth Schenten an Evelyne Kinnen de Club gegrennt.

De flotten Atelier (Veräinsbau 22, op der Schanz zu Altrier), en schéine Sall, dee mir bis haut duerch déi léif Ënnerstëtzung vun der Gemeng Bech kënne benotzen, verdanke mir dem Jos Prim, dem fréiere President, dem deemolege Buergermeeschter, dem Här Marcel Niederweis, an der Madame Henriette Hellers, déi deemools am Schäfferrot war. Net ze vergiessen ass awer och den Asatz vun den deemolege Molkolleegen, déi bei der Realisatioun vum Atelier gehollef hunn.

De Club besteet aus 15 Memberen, 13 Molerinnen an 2 Moler. Eis Moler/innen hunn ënnerschiddlech kënschtleresch Backgrounds, dat heescht, si hunn Molcuren hei am Land oder och am Ausland besicht, esou datt jiddereen säin eegene Stil huet. Op eiser Ausstellung am Centre Culturel „Hanner Bra“ kënnt dir net nëmme Molkonscht, mee och dem Jos Prim seng Skulpturen a Keramikobjeë bewonneren an dem Marie-Josée Bisenius seng Parzeläinmolerei.

Mir treffen eis eemol d'Woch fir ze Molen, wou mir eis Experienz mat verschidde Moltechniken, haaptsächlech Acryl- an Ueleg-Molerei, austausche kënnen, dobäi kënnt d'Laachen awer net ze kuerz a mir notzen all Geleeënheet fir ze feieren.

Wat bedeit d'Konscht eigentlech fir eis?

D'Konscht ass fir eis e Mëttel fir dem Stress aus dem Alldag ze entfléien. Et entspaant an ass eng Méiglechkeet fir Gefiller a Stëmmungen auszedrécken, esou datt, zum Beispill, schwierig Liewensofschnëtter veraarbecht kënne ginn. Et kann ee bal vun enger klenger Therapie schwätzen aus der ee mat niem Selbstvertrauen erausgoe kann.



Eise Programm: Mir maachen all Joer eng Ausstellung, Enn Juni/Ufank Juli am Centre Culturel „Hanner Bra“ zu Bech.

Kontakt

Wann dir Intressi hutt Molen ze kommen, da kënnt dir iech gäre bei engem vun eise Membere mëllen oder och bei der Presidentin Gaby Gilbertz (Tel: 621 135 190) oder dem Vizepräsident Jos Prim (Tel: 619 790 721).



Moto Club Les Iguanes Jahreshauptversammlung – „Alles im grünen Bereich“

Mit einer Gedenkminute für das verstorbene, ehemalige Mitglied Michel Grünewald sowie die im Straßenverkehr ums Leben gekommenen Motorradfahrer wurde Anfang Februar die Jahreshauptversammlung des Moto Clubs Les Iguanes im Vereinsgebäude in Altrier eingeläutet. Neben den Motorradaktivitäten hat der Verein seit jeher auch die Teilnahme an Aktivitäten auf lokaler Ebene in der Gemeinde Bech in seinem Portfolio. 2019 waren die Biker bei der Antoniuskirmes in Rippig, der Grouss Botz in Bech sowie bei der 1. Mai-Feier präsent. Ende Juli wurde das 38. Motorradtreffen in Rippig ausgerichtet; im Laufe der Zeit ist man zu einem Fest mit Dorfcharakter übergegangen und

die Bevölkerung nimmt das Angebot denn auch gerne an. Der Besuch der Glemseck 101 in Leonberg, (auf der ehemaligen Solutide-Rennstrecke) nahe Stuttgart war 2019 der Höhepunkt im Vereinsleben, doch auch die Teilnahme an der Soirée zu Ehren des Präsidenten des Motorradweltverbandes (FIM), Jorge Viegas anlässlich dessen Besuchs im Oktober bei der Motor-Union Luxembourg hat einen nachhaltigen Eindruck im Verein hinterlassen. Bürgermeister Camille Kohn dankte dem Verein für sein Mitwirken auf lokaler Ebene und bot den Iguanes die Hilfe der Gemeinde an falls einmal Not am Mann ist. Der Kilometerwettbewerb (24.398 km) wurde von Fernand Thiry gewonnen, dieser wies auch die meisten Aktivitäten im Verein auf. Für 2020 hat man auf lokaler und nationaler Ebene eine ähnliche Programmgestaltung wie in der abgelaufenen Saison. Die 39. Ausgabe des Motorradtreffens wird am 25. Juli durch die aktuellen Covid-19 Umstände leider nicht stattfinden können.



Organisationscomité: sitzende Reihe: Flammang Guy, Reinert Jean-Paul, Rehlinger Claude, Kirtz Laurent, Thiry Fernand, Klein Fernand, Braun Camille; stehende Reihe: Thiry Roger, Deischer Raymond, Thiry-Gales Irène, Hansen Michèle, Schmitz Christiane, Signore Nathalie, Kohn Camille, Deischer-Rutkovska Nina, Engel Romain, Reinert Sam, Kirtz Ronny

Kontakt

motoclublesiguanes@gmail.com



Sport a Fräizäit

De Fraenturnveräin op der Schanz

Sport a Fräizäit Schanz ass e Fraenturnveräin, dee schonn zënter 1980 besteet. De Siège social vum Veräin ass de Veräinsbau op der Schanz.

Am Laf vun de Joren huet sech eis Memberszuel ëmmer vergréissert an aktuell hunn mir ongeféier 60 Turnerinnen. Huet de Veräin ufanks just aus Fraen a Meedercher aus der Gemeng Bech bestanen, sinn an der Tëschenzäit och Aktiver aus den Nopeschgemengen dobäi komm.

Eise Grupp huet sech esou am Laf vun de Joren zu enger formidabler Sportsequipp entwéckelt.

Eis Aktivitéiten sinn:

Turnen mam Marcy Wagner	Méindes owes 19:00-20:00
Yoga mam Ina Jongbloed	Dënschdes moies *
Pilates mam Marcy Wagner	Donneschdes moies 09:00-10:00
Wirbelsäulen Gymnastik	Samschdes moies * (Cours per Videokonferenz)

* Duerch de Covid-19 ass et eis de Moment net méiglech, genau Auerzäite fir eis Coursen festzeleeën. Wann Dir Interesse un engem Cours hutt, da melletech gäre bei engem vun eise Comitésmitgliedern iwwert helcol@pt.lu.

Bei eis gëtt awer och gefeiert an zwar:

- Veillée de Noël
- Ofschlosssiessen zum Schluss vun der Turnsaison
- Matheiskirmes op der Schanz am Veräinsbau am Februar/Mäerz



Eise Comité: Henriette Hellers, Presidentin; Annette Mischel, Sekretärin; Danielle Kleyr, Kessiëre. *Eis Membre:* Tilly Housse, Eugenie Thill, Nathalie Hansen, Sylvie Kleyr an Julie Wagner

Kontakt

Fir all wieder Informatiounen kënnt dir iech un e Comitésmitglied (helcol@pt.lu) oder un eis zwou Monitricen Marcy Wagner (pamajuma@pt.lu) oder Ina Jongbloed (ina@selfenergy.de) wenden.



„Um Faubourg“

In der Straße „Um Faubourg“ ist geplant die Wasserleitung zu erneuern und einen Regenwasserkanal zu verlegen. Der Regenwasserkanal ist unerlässlich, da zu viel Fremdwasser in die Kanalisation dringt und somit die Kläranlage unnötig belastet.

Die neue Wasserleitung ermöglicht es uns den Wasserdruck in Bech etwas zu erhöhen, wodurch vor allem Anwohner, welche in Höhenlagen wohnen profitieren werden. In der Straße „Grassberg“ wird in den ersten 70 m die komplette Infrastruktur gebaut, um die geplanten Häuser zu versorgen.

Der Arbeitsbeginn ist für September/Oktober 2020 geplant und es wird mit 100 Arbeitstagen gerechnet.



„Hersberg“

In Hersberg wurden die Arbeiten an der Straße abgeschlossen. Einige kleinere Restarbeiten müssen noch abgeschlossen und einige Mängel behoben werden.

Die Pflanzung von Bäumen in Heeschbregewe und die Anlage von Blumenwiesen in den verschiedenen Grünflächen sind für den Herbst geplant.



Kläranlage „Hersberg“

Die Kläranlage in Hersberg wurde im Oktober 2019 in Betrieb genommen. Der Bodenfilter kann aber erst im Herbst 2020 eingesetzt werden.

Darüber hinaus erfolgte die Inbetriebnahme der Pumpstation in Hersberg bei der Kapelle im Juni 2020 und die der Pumpstation in Kreizenheicht im Juli 2020.

In naher Zukunft werden das waldnahe Emscherbecken in Kreizenheicht und die alte Kläranlage in Hersberg abgerissen.

Bislang arbeitet die neue Kläranlage in Hersberg ohne größere Störungen. Lediglich der stark erhöhte Fremdwassergehalt im Mischwasserkanal und die hohen Phosphorwerte des Abwassers bereiten noch Probleme.



Kleeserchersfeier

30.11.2019

D'Kleeserchersfeier am Centre culturel „Hanner Bra“ zu Bech war erëm gutt besicht. Fir d'Kanner a fir d'Eltere war et e flotten Nomëtteg. D'Feier gouf wéi all Joer vun der Bech-Berbuerger Musek organiséiert, déi och fir de musikaleschen Encadrement gesuergt huet.



Chrëschtfeier

14.12.2019

Déi traditionell Chrëschtfeier vun der Amiperas aus der Gemeng Bech hat de Samschdeg, 14. Dezember 2019 am Sall „Hanner Bra“ zu Bech statt-fond.



Studenten-primmen

20.12.2019

De Freideg, 20. Dezember 2019 sinn d'Primmen un d'Studenten am Jugendhaus zu Bech verdeelt ginn.



Chrëschtconcert

21.12.2019

Am Dezember 2019 huet d'Bech-Berbuenger Musek hiren traditionelle Chrëschtconcert nees an der schéi gerëschtener Becher Kierch gespillt. Op dësem wonnerschéine Concert kann een zwee Stécker extra ervirhiewen, déi eist Publikum begeeschtert hunn. Dat war zum engen e Solo vum Joël Armezani op der Klarinette – den Adagio vum Wolfgang Amadeus Mozart, gespillt mat vill Talent a Gefill – an zum aneren en Duo um Saxophon Sopran an op der Klarinett, gespillt vun zwou ganz jonke Musikantinnen, dem Mara Thill an dem Céline Deville, „Let it go“ aus dem Film Frozen, arrangéiert vum Paul Murtha.



Antoniuskiermes

17.01.2020

Ewéi d'Traditioun et well gouf dëst Joer nees d'Antoniuskiermes op den Dag genee zelebréiert. No der Mass an der Kapell, gouf am Pompjeesbau zu Rippeg mat Hameschmieren a Gedrénks gefeiert. D'BBM huet fir dësen Ulass fir musikalesch Ënnerhalung gesuergt.



Cabaret Batter Séiss

25.01.2020

Et geet bal ëmmer just nëmmen ëm dat eent, an dat ass de Fric. Ewéi d'lescht Joer huet de Cabaret Batter Séiss ënnert der Regie vum Rob Wagner fir zweete Kéier hiert Stéck "Et geet ëm de Fric" am Pompjeesbau zu Rippeg opgefouert. Fir d'Organisatioun war d'Amicale Rippeger Pompjee zoustänneg.



Liichtmessdag

02.02.2020

D'Schoulkanner vu Bech a Rippeg sinn liichten gaangen an hu wéi ëmmer vill Séissgeeten gesammelt.



Kannerfuesbal

09.02.2020

Den traditionellen Kannerfuesbal war dëst Joër vun der Bech-Berbuenger Musek organiséiert gin. Zu Bech war de Centre culturel Hanner Bra wéi all Joer gutt besicht. Grouss a Kleng hu sech bei Musek a Spill gutt ameséiert.



Konferenz Blickschulung

14.02.2020

Den 14. Februar war d'Anja Beran, eng vun den renomméiertsten Ausbilder aus der klassischer Dressur, op Invitatioun vum Centre Equestre Kuebebuerg op Bech komm. Ronn 150 Leit konnten bei deser Geleeënheet hirem léierreichen Virtrag iwert eng päerdsgerech Ausbildung nolauschten.



Diplomiwerréchung un d'Schüler aus der UGDA Museksschoul

01.03.2020

Zu Kielen goufe folgend Jugendlecher aus de Gemenge Bech a Manternach fir hir musikalesch Exploiten ausgezeecht: *vu léns no riets*: Nadine Billa, William Upton, Anastasia Eletskaia, Bernd Mueller, Lisa Kleyr, Céline Deville, Maurice Schmit, Robin Lamers, Emile Bohnenberger, Viviane Bohnenberger-Thoss.



Buergbrennen

01.03.2020

Traditionsgemäß goufen queesch duerch eis Gemeng erëm eng sëllechen Buergen op Buergsonn-deg verbrannt.

Schüler-auditioun

07.03.2020

Schülerauditioun vun der lechter-nacher Museksschoul am Sall Hanner Bra zu Bech.



Kanner Second-Hand Maart

07.03.2020

Den 7. Mäerz 2020 gouf ewéi all Joers den Second-Hand Maart fir Kannerartikelen am Centre Beurepaire zu Berbuerg organiséiert.

Nei dëst Joer war och e separate Bicher-Secondhand-Maart um éischte Stack vum Centre Beurepaire.



Nationalfeierdag

23.06.2020

Wéinst der COVID-19 Pandemie war et dëst Joer e ganz speziellen Nationalfeierdag. „D'Heemescht" an de „Feierwon", gespillt vun der Musek, konnten zesumme mat der traditioneller Ried vum Buergermeeschter um Internetsite vun der Gemeng an op Facebook gekuckt a gelauschert ginn.

Den Éierewäin hunn d'Gemengevertrieeder zesumme mat dem Service technique an der Becher Jugend un all Haushalt an der Gemeng verdeelt.



Mariages



Thorn Michel-Heintz Anne,
10. Januar 2020



Winkel Christian-Schaaf Christiane
20. Februar 2020



Schröder Stefan-Jongebloed Ina
20. Juni 2020

Anniversaires

De Schäffen- a Gemengerot gratuléiert ganz
besonnesch folgenden Awunner aus der Gemeng
fir hiren ronnen Gebuertsdag:



85. Gebuertsdag vum Här Jos Prim,
Heeschbreg 21.11.1934



CIGR
Canton Grevenmacher

Eis Servicer

- Hecke schneiden
- Gaart gruewen
- Beem schneiden
- Ronderëm
d'Haus propper
maachen
- Wanterdéngscht
- Griewer botzen
- Am Stot hëllefén
- a villes méi



Tariffer
13€/d'Stonn pro Persoun
4€/d'Stonn pro Maschinn
Öffnungszäiten
Me-Fr : 8.00-16.00

3 rue de Flaxweiler
L-6776 Grevenmacher
proximite@grevenmachercig.lu
Tél. : 26 74 63 853

Avis

Règlement général de police de la commune de Bech

Par délibération du 22 avril 2020, le conseil communal a adopté le règlement général de police de la commune de Bech. Le règlement a été approuvé par la Ministre de l'Intérieur le 18 mai 2020.

Le texte du règlement peut être consulté sur le site internet de la commune www.bech.lu sous la rubrique « règlements et taxes ».



Avis

Avis aux détenteurs de chiens

En vue de mettre à jour le registre communal des chiens, l'administration communale fait appel aux détenteurs de chiens de nous faire parvenir une déclaration y relative pour le 30 septembre 2020 au plus tard. Le formulaire prévu à cet effet est téléchargeable sur notre site internet www.bech.lu sous la rubrique « Administration – Déclaration d'un chien ». Au cas où vous êtes en possession d'un certificat vétérinaire actuel, veuillez également en joindre une copie.

A ce propos, l'administration communale tient à renvoyer à l'article 3 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens, disposant entre autre que « tout chien doit être déclaré par la personne physique ou morale qui en a la détention à l'administration communale de la commune de résidence du détenteur. »

Merci de votre compréhension



Avis

Gewässerschutz

Die Entsorgung von Grünschnitt an Gewässern ist der falsche Weg!

In den Sommermonaten fällt in den Gärten viel Grünmaterial an. Leider kann immer wieder beobachtet werden, dass vor allem Rasenschnitt entlang von Gräben und Bächen entsorgt wird. Dabei wird vergessen, dass diese Gewohnheiten nicht erlaubt sind, weil sie sich sehr negativ auf die Gewässer auswirken.

Daher: Grünschnitt muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Hierfür gibt es kommunale Sammelstellen, Recyclingzentren und Kompostieranlagen.

www.partenariatsyr.lu



Avis



Vente d'une camionnette du service technique VW Crafter

- 1^{ière} immatriculation : 05.12.2008
- Cylindrée : 2461 cm³ ; Puissance : 120 kW
- Kilométrage : 133.000 km
- Le certificat de contrôle technique est valable jusqu'au 01.01.2021
- Mise minimale : 3.800 €

Toutes les offres sont à soumettre par écrit à l'adresse suivante :
Administration communale de Bech
1, Enneschtgaass
L-6230 Bech

La date limite pour la soumission des offres est fixée au 15 août 2020.
En cas de demandes de précisions, veuillez contacter le Service technique au numéro 691 626 618.

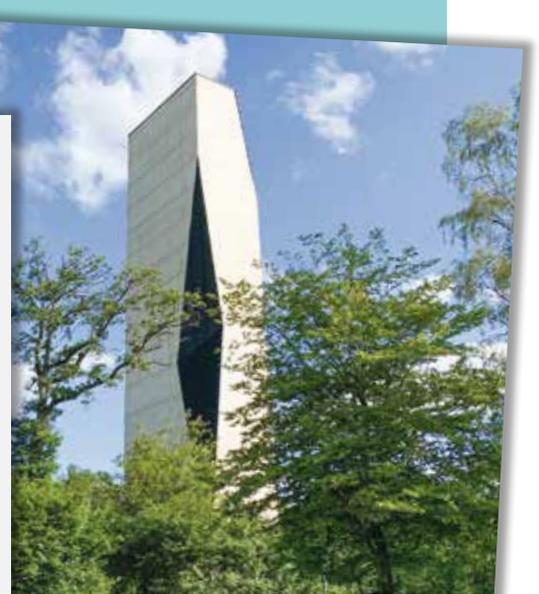
Avis



Präis fir de neie Waassertuerm

Den Architektbüro BEILER FRANCOIS FRITSCH huet fir den Entworf vum neie Waassertuerm op der Schanz de „Luxembourg Architecture Award 2019“ kritt.

D'Plaquette ass un der Fassade vum Gebäi befestegt ginn.



Avis

Neie Méitrakter vum Service technique

Am Abrëll 2020 huet de Service technique e neie Méitrakter vun der Marque ISEKI mat engem Bac fir d'Gras ze tippe kritt.



Avis



Kleedersammlung fällt aus

D'Kolpingwierk huet eis matgedeelt, datt wéinst der COVID-19 Kris d'Kleedersammlung vum 24. a 25. September 2020 ausfällt.

Avis

Aménagement communal et de développement urbain

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, il est porté à la connaissance du public que le conseil communal a adopté dans sa séance du 26 juin 2020 le projet de morcellement suivant :

Morcellement des terrains sis à Altrier, Heeschbreggerwee, portant sur les terrains inscrits au cadastre de la commune de Bech sous les numéros 381/1738, 381/210 et 381/2011, section E de Altrier/Hersberg.



Avis



Appel à candidatures

Les personnes intéressées à s'engager dans la commission de l'Environnement sont priées de présenter leur candidature jusqu'au 1^{er} septembre 2020 auprès de l'administration communale.

Toutes les candidatures sont à soumettre en personne ou par courrier au secrétariat communal (1, Enneschtgaass, L-6230 Bech).



**École régionale de musique
de la ville d'Echternach**

10, rue des Merciers
L-6464 Echternach
Tel.: (+352) 72 82 54
www.emechternach.com
www.facebook.com/ERMVE



**Inscrivez-vous à
l'école régionale de
musique de la Ville
d'Echternach**

Nous offrons

- Krabbelmusek (à partir de 6 mois)
- Eveil musical (à partir de 4 ans)
- Instruments classiques et modernes
- Danse classique et danse jazz
- Butzemusek (à partir de 2 ans)
- Formation musicale
- Chant

Intéressé ?

Inscriptions en ligne sur :
www.emechternach.com/inscriptions

Porte ouverte virtuelle sur :
www.emechternach.com/porte-ouverte

Pour tout renseignement supplémentaire, le
secrétariat est joignable au 72 82 54 du lundi au
vendredi, de 14.00 à 17.00 hrs,
et par courriel: secretariat@em-echternach.com





Repas sur roues
Tél. 26 55 00 54
repas-sur-roues@servior.lu
www.servior.lu



REPAS SUR ROUES



DEN ALTER LIEWEN

Notre commune propose à tous ses résidents, qui ne peuvent ou ne veulent plus cuisiner, de profiter du service « Repas sur roues ». Pour ce service, nous collaborons avec Servior.

Choix du menu

Un plan de menu hebdomadaire vous propose un choix entre deux plats principaux accompagnés d'une soupe, d'une salade et d'un dessert. Des alternatives pour diabétiques, ainsi qu'un régime alimentaire sans viande ou sans sel sont également proposés.

Préparation

SERVIOR accorde un soin particulier aux produits frais et régionaux. Les plats sont préparés fraîchement de manière quotidienne et dressés de façon appétissante dans des assiettes en porcelaine. Les plats individuels sont ensuite emballés de manière hygiénique et aussitôt refroidis. De cette façon, le goût et les substances nutritives sont préservés.

Livraison

Les plats sont livrés du lundi au samedi, ceci dans un emballage très pratique. Les repas du dimanche et des jours fériés sont livrés la veille. C'est vous qui déterminez la fréquence à laquelle vous faites appel au service: quotidiennement, certains jours de la semaine ou seulement pour une période fixe.

Préparation à la maison

Les menus se gardent au réfrigérateur jusqu'à 36 heures et se réchauffent facilement en appuyant sur un seul bouton.

Inscription & Facturation

Pour vous inscrire prenez tout simplement contact avec votre commune.

La première livraison se fait à court terme dans les jours qui suivent l'inscription au service. La facture vous sera envoyée par votre commune.

Plus d'informations sur www.servior.lu



Club Senior An der Loupescht

2, rue de l'école
L-6235 Beidweiler
Tel.: (+352) 2755-3395
club-loupescht@croix-rouge.lu
www.facebook.com/ClubSenior
AnDerLoupescht/

DE POTER TELEFON *Tel. 27 55 - 3395*

Téléphoner pour papoter

Envie de parler ? Jeune ou moins jeune, appelez-nous, nous sommes là pour vous !



**Dir hutt Loscht ze schnëssen,
grad elo an dëser spezieller
Situatioun?
Da rufft eis un, ob jonk oder al,
mir lauschteren lech no!**



AN DER LOUPESCHT
CLUB SENIOR

*van de Gemengen: Bech, Betzder, Janglënster, Konsdref a
Woldbëlleg, mat der Ennerstëtzung vum Familjeministère*

LU De Poter-Telefon

De Moment si mir méi doheem, an hu manner Kontakter mat eisem gewinnten Emfeld. Grad elo ass et awer wichteg Kontakter no baussen ze hunn, a seng Gedanke kennen matzedeelen. Dir sicht e Gesprächspartner, da mellt lech um 2755-3395 mir si fir lech do a lauschteren no!

FR Téléphoner pour papoter

En ce moment, nous sommes plus chez nous et nous avons moins de contacts avec notre entourage habituel. Pourtant, il est important d'avoir des contacts avec le monde extérieur pour partager ses réflexions. Vous cherchez un interlocuteur ? Alors, contactez-nous au 2755-3395 nous sommes là pour vous.

DE Das Plauder-Telefon

Im Moment sind wir mehr zuhause, und haben weniger Kontakte mit unserem gewohnten Umfeld. Gerade jetzt ist es aber wichtig Kontakte nach aussen zu haben und seine Gedanken mitzuteilen. Sie suchen einen Gesprächspartner, dann melden Sie sich unter 2755-3395, wir sind da und hören zu!

Blumen sind die schönen Worte und Hieroglyphen der Natur, mit denen sie uns andeutet, wie lieb sie uns hat.

